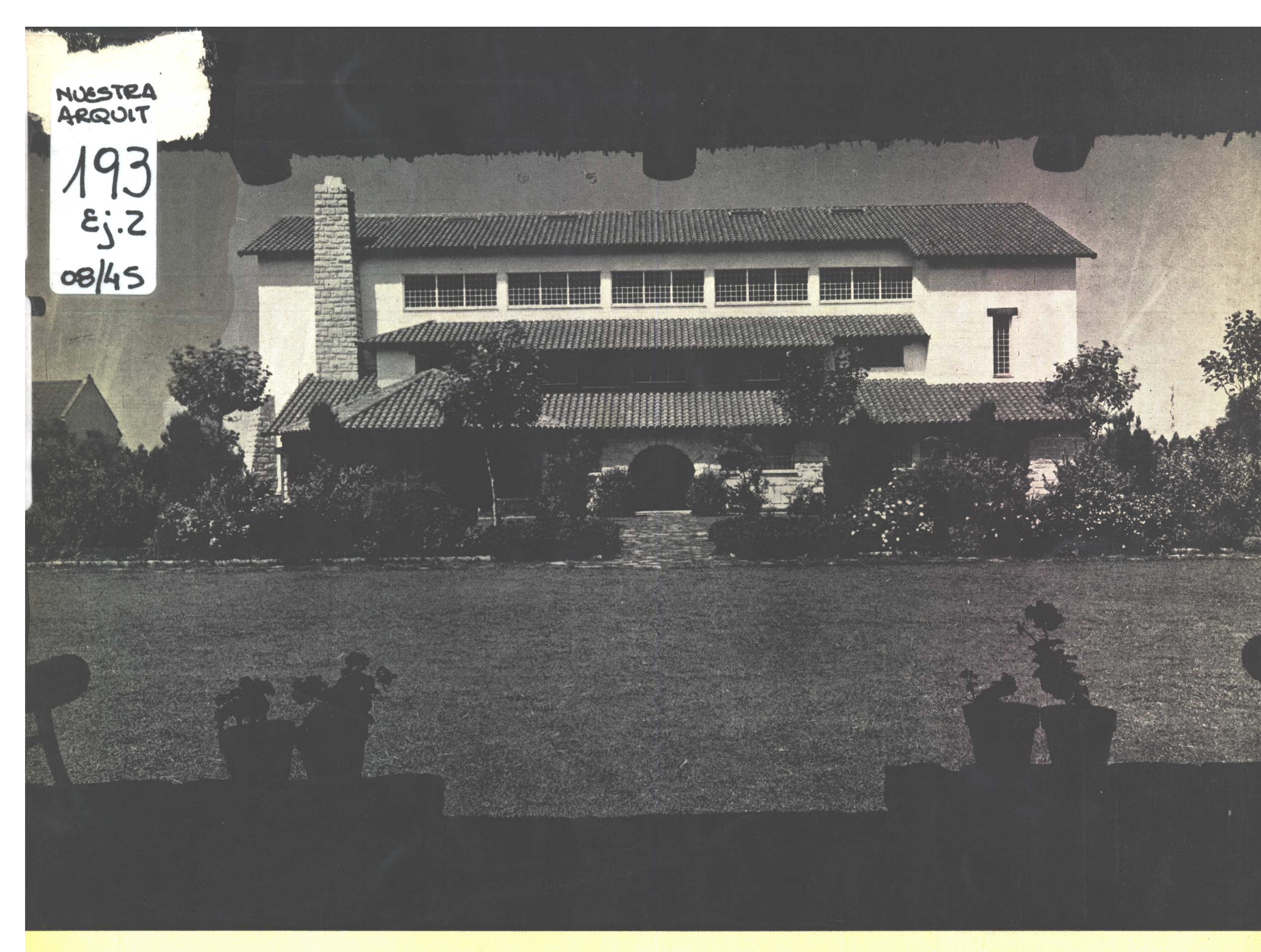



CANCHA DE PELOTA EN UNA ESTANCIA

8

Bs. Aires Agosto 1945

# NUESTRA ARQUITECTURA

Correo Argentino Casa Central
FRANQUEO PAGADO CONCESION N° 291
TARIFA REDUCIDA CONCESION N° 1089




PUBLI - ART




**ALQUILER DE:**
**Andamios tubulares "Burton's Double Grip" para construcciones, trabajos de pinturas, renovación de frentes, andamiaje de torres para chimeneas, etc.**

**De fácil armado, rápido, seguro y económico.**

**SOLICITE DETALLES**

# KREGLINGER LTDA.

**COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.**

**CHACABUCO 151 — BUENOS AIRES — U. T. 33 Av. 2001-8**




# Aire Acondicionado

La Temperatura ambiente en los edificios es un problema esencial para el profesional y el propietario. Todos buscan que, especialmente en los meses de verano, los interiores sean secos, frescos y agradables.

De todas esas ventajas se podrá disfrutar muy pronto en cualquier ambiente, mediante los modernos equipos familiares de Aire Acondicionado GENERAL ELECTRIC.

Basta conectar el equipo de Aire Acondicionado GENERAL ELECTRIC, para disfrutar inmediatamente de una temperatura agradable, en un ambiente permanentemente ventilado por la constante circulación de aire fresco, seco y puro.

***Ponemos también al servicio de los profesionales la vasta experiencia y la capacidad técnica de GENERAL ELECTRIC en Instalaciones Centrales de Aire Acondicionado.***

**EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO**

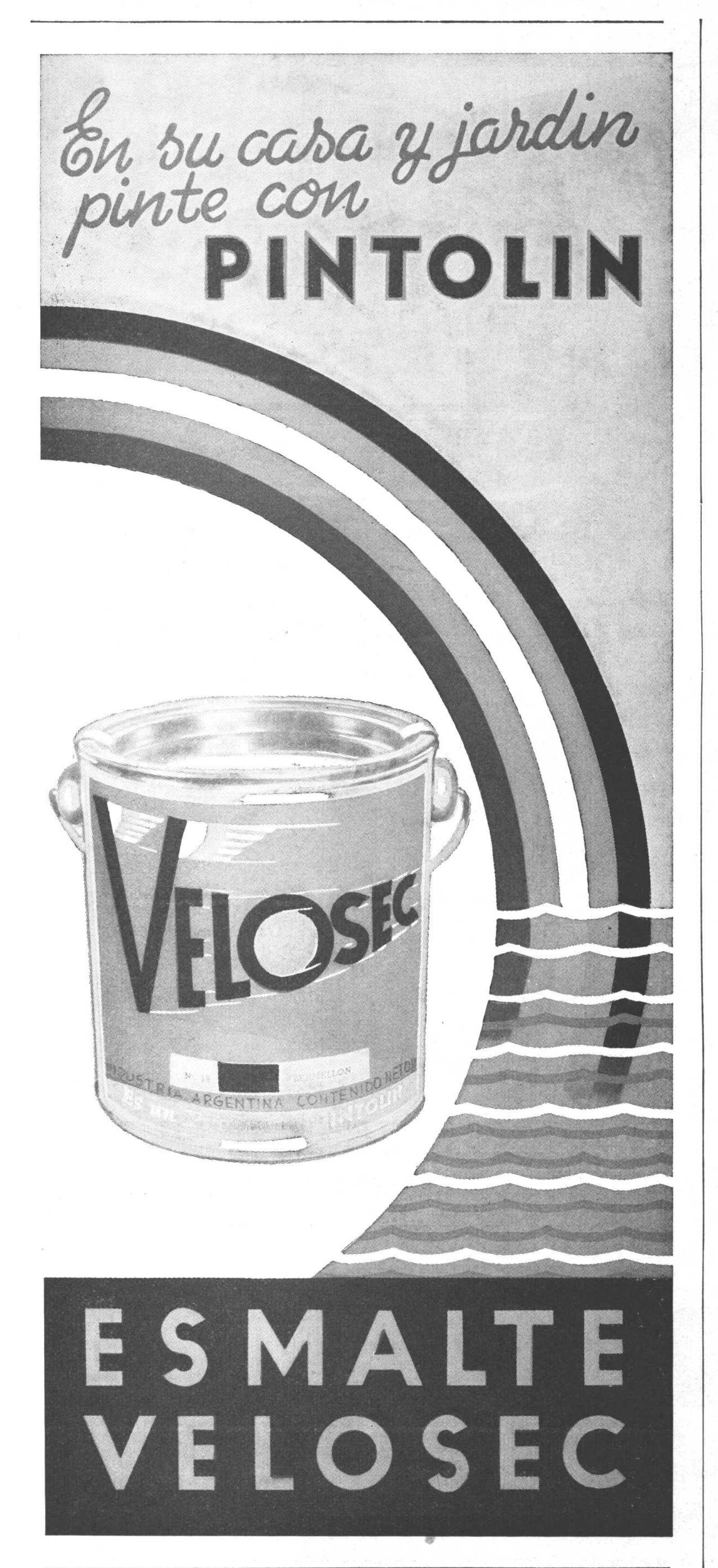
**GENERAL ELECTRIC**

*Un producto de General Electric Co. U. S. A.*

**GENERAL ELECTRIC**
SOCIEDAD ANONIMA

Tucumán 117
Buenos Aires

Corrientes 732
Rosario




*La dispersión de la industria y de los negocios huyendo de las grandes concentraciones urbanas, para que todas las gentes puedan gozar las ventajas del moderno desenvolvimiento social, ha inspirado los*

## PLANES BRITANICOS PARA LA CIUDAD REDUCIDA

Por ARTHUR RICHMOND

Vicepresidente de la Asociación de Asentamiento Territorial, Miembro de la Comisión de Estudios de Dispersión creada por el Consejo Nacional de Servicio Social

Más del 90 por ciento de la población trabajadora de la Gran Bretaña dedica su actividad a ocupaciones extrañas al cultivo del suelo. Después de haber sido un país cuya agricultura atendía por completo a la satisfacción de sus necesidades, hace poco más de un siglo transformó su economía y llegó a adquirir gran parte de sus productos alimenticios en el extranjero. Durante este período, grandes masas de población emigraron de los campos a las ciudades, donde se establecieron las fábricas que habían de substituir las industrias domésticas. En el curso del siglo XIX y del actual, se ha ido congregando mayor población en las ciudades de la Gran Bretaña. Londres ha llegado a incluir una quinta parte de los habitantes de Inglaterra y Gales, y ciertas zonas están tan sumamente llenas de ciudades que apenas quedan extensiones de campo abierto entre ellas.

A partir de la primera guerra mundial, Londres ha ido extendiendo tentáculos sobre kilómetros y kilómetros de terreno que hace veinticinco años tenía un carácter rural. Las grandes arboledas han llegado a estar tan lejos de la parte antigua de la ciudad que muchas gentes apenas las ven nunca, y quienes trabajan en Londres y por razones de economía o higiene viven en las afueras, tienen que hacer todos los días largos viajes para llegar a sus hogares..

### *Ventajas de la descentralización.*

Antes de la segunda guerra mundial, las grandes desventajas producidas por la concentración de los trabajadores en pocas ciudades de gran tamaño dió por resultado que algunas organizaciones tuvieran sucursales en las provincias. La guerra, con la amenaza de los bombardeos aéreos, impuso la evacuación en gran escala.

Centenares de empresas trasladaron a miles de empleados de las grandes ciudades a oficinas temporales, donde tuvieron que improvisar alojamientos en sus cercanías.

*(Continúa en la pág. 174)*


CONEXIONES
CON ROSCA WHITWORTH
Por milímetros, y sin rosca, fabricadas en bronce colorado para caños de bronce.
APROBADAS POR OBRAS SANITARIAS DE LA NACION
SALAS PUBL.
SON ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA
VENTA EN TODAS LAS
CASAS DEL RAMO
ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS
PIAZZA Hnos. S.R.L.
Capital: m$n. 1.680.000.--
Administración - Ventas y Talleres: ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1)
U. T. 61, 3389 y 3312 * Exposición: BELGRANO 502 - Bs. As.


TINTAS
EUREKA
TINTA CHINA PARA DIBUJO
"EUREKA"
Reproducción fotomicrográfica de líneas trazadas con cuatro diferentes marcas de tinta, consideradas como las más acreditadas entre los dibujantes, donde se aprecia la superioridad de la tinta Eureka.
Se recomienda especialmente para dibujos que han de ser reproducidos.
Diluída con agua destilada puede obtenerse hasta el tono gris más claro que se desee para extender sobre grandes planos.
FAJA DE GARANTIA
EUREKA
TINTA CHINA
EUREKA
NEGRO
Haciendo una comparación de líneas trazadas con tinta china "EUREKA" y otras tintas de diferentes marcas, podrá constatar la superioridad de la tinta "EUREKA" por ser de un negro azabache intenso y brillante que contrasta con el opaco y más bien grisáceo de las otras marcas.
Ya se use pura o diluída, un dibujo realizado con tinta china "EUREKA", mejora su aspecto y aumenta su valorización pues su aplicación es igualmente perfecta sobre papel, cartulina o tela para planos.
Este es otro producto de los mismos fabricantes del famoso Borratinta Eureka.
Además de ser densamente negra, la tinta "EUREKA" para dibujantes tiene la ventaja de ser impermeable y, cuando se usa para cubrir una superficie, por extensa que esta sea, no se cuartea ni descascara como acontece con tintas de inferior calidad.
La tinta china "EUREKA" para dibujo es inalterable a la acción de la luz.
La Química Eureka
Una sección Fabril de
PLATA y PLATA
Industrial y Comercial S. A.
"¿Qué es el arte, sino el modo más corto de llegar a la verdad, y de ponerla, a la vez, de manera que perdure y centellee en las mentes y en los corazones?" - JOSE MARTI (1890)




## PLANES BRITANICOS PARA LA CIUDAD REDUCIDA

*(Viene de la pág. 170)*

Los daños sufridos por las ciudades del Reino Unido, ha llevado al Gobierno y a las autoridades locales a estudiar el modo más conveniente de reconstruir las ciudades y a plantearse el problema de si debe adoptarse una política nacional que disperse las actividades industriales y comerciales de los grandes centros urbanos llevando aquéllas a ciudades de dimensiones reducidas.

En la actualidad, el pueblo británico se da plena cuenta de los peligros de la guerra, especialmente de la guerra aérea y, como consecuencia de ello, comprende los inconvenientes estratégicos que entrañan las grandes aglomeraciones industriales y de población. Pero no es esta la única ni siquiera la consideración principal que lleva a pensar en una nueva distribución de los núcleos urbanos.

La sociedad ha visto las desventajas que se derivan para el desarrollo de la vida humana y civilizada en las grandes concentraciones de población dentro de zonas pequeñas, con poco espacio a su alrededor, teniendo que cubrirse grandes distancias para llegar a los lugares de trabajo y con la falta evidente de un sentimiento de vida íntima comunal. La guerra ha descubierto a una gran parte del público la realidad del hacinamiento, el bajo nivel de vida y de costumbres que tienen las personas que crecen y viven en habitaciones sin las debidas condiciones para mantener un mínimo de intimidad y sin lugar para que jueguen los niños, cuya mayor parte salen a hacerlo en la calle. Estas circunstancias han hecho que se reconozca de modo general la ventaja que reportaría al interés nacional una política de dispersión de los habitantes. Deben adoptarse medidas que impidan a las empresas industriales hacinarse y acaparar el espacio de las grandes poblaciones. Ciertos negocios, como los de banca, seguros y otros análogos, deben tender a descentralizar sus oficinas, y el Gobierno debe intervenir para que este proceso de cambio se realice sin daño, para los intereses de las empresas afectadas. Debe concederse también un gran interés a las necesidades humanas de quienes vayan a vivir desarraigados de su ambiente familiar y obligados a adaptarse a condiciones diferentes de las disfrutadas hasta ahora. El planeamiento de las zonas que han de recibir a la nueva población debe estar en consonancia con una concepción mejor de la vida personal y comunal de la que ha imperado hasta ahora.

### *Nuevos problemas administrativos.*

Estamos al comienzo de una nueva era. La influencia de la educación está haciéndose sentir en la demanda actual para que todos los sectores de la comunidad tengan oportunidad de compartir los estudios reservados hasta ahora a una clase limitada. El creciente dominio de la humanidad sobre la producción industrial permite a los obreros hacer jornadas menos excesivas, pero esto impone a todos la obligación de usar eficazmente las crecientes horas de ocio. Lo absurdo de perder dos o

*(Continúa en la pág. 180)*

# Una gentileza exclusiva de
# SHERWIN-WILLIAMS

Su
GUIA DE COLORES
Y ESTILOS
Que Ud. puede consultar gratuitamente

Todos los Concesionarios de SHERWIN-WILLIAMS del país, nuestra oficina de Ventas de Buenos Aires y todas nuestras sucursales de la Capital e Interior, tienen a su disposición una maravillosa *Guía de Colores y Estilos*. En las numerosas páginas a todo lujo, tamaño y color de la *Guía de Colores y Estilos* encontrará una gran variedad de ideas que lo orientarán prácticamente hacia la selección más hermosa y adecuada a su casa. En cada página existen docenas de detalles que son nuevas ideas y combinaciones de colores, que desde ya las puede considerar como suyas para ser adoptadas en un interior o exterior de cualquier habitación o casa.

Consulte la *Guía de Colores y Estilos* de SHERWIN-WILLIAMS, antes de emprender cualquier reforma en su hogar.

*Es una gentileza de*

**SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.**

Corrientes 222 — Buenos Aires — U. T. 32-3045

*Sucursales en:* **BUENOS AIRES - ROSARIO - CORDOBA - MAR DEL PLATA Y SAN FERNANDO**



# NEWALLS PAXTILES

Marca Registrada

## Colocadas en un puesto de control subterraneo en la Ciudad de Londres, para amortiguar y absorber los ruidos producidos por los Raids Aereos




*Unicos Distribuidores en la Rep. Argentina:*
*ARNOTT & Cia. S. R. Ltda.*
*P. Colon Nº 482 - Buenos Aires*

*Representante para Chile, Perú, Bolivia, Ecuador y Colombia.*
*A. DODSON, Casilla 2130, Santiago, Chile*

*Representante para las Rep. Arg., Paraguay y Uruguay:*
*J. B ERTOLA*
*Bmé. Mitre 544 - Buenos Aires*

PLANES BRITANICOS PARA LA CIUDAD REDUCIDA

*(Viene de la pág. 174)*

más horas al día yendo al trabajo y regresando de él en trenes apiñados de gente, ha llegado a constituir una preocupación para quienes tienen que sufrir tal incomodidad. Por otra parte, en Inglaterra, el público siente una afición profunda hacia las flores y los jardines. La irresistible nostalgia de un hogar y un poco de tierra llevó en otros tiempos a alguna de las peores formas de profanación del campo. Porque, en su afán de satisfacer una demanda general, los especuladores de la construcción han cubierto grandes extensiones de terreno con casitas y jardincitos sin plan ni gusto, y con frecuencia han creado nuevos problemas sociales y administrativos.

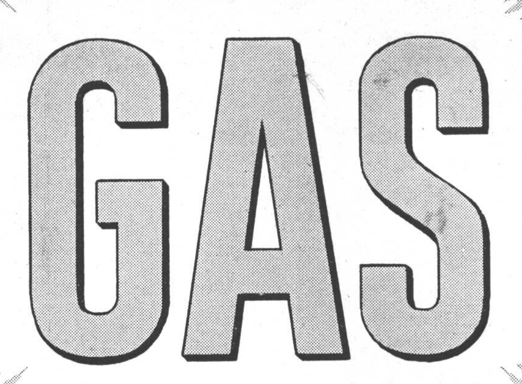
El problema se ha complicado enormemente. La mayoría de las personas que durante la guerra fueron evacuadas a lugares seguros contra los bombardeos, desean regresar a sus domicilios, pero algunos han descubierto las ventajas que llevan anejas una vida en un tipo de comunidad más unida. Los departamentos gubernamentales que emplean gran número de funcionarios deberían proyectar su establecimiento permanente lejos de Londres. Algunas compañías de seguros y bancos, y otras grandes instituciones comerciales tienen este propósito. Pero antes deben vencerse innumerables dificultades de índole personal. Hay necesidad de reconstruir casas en las zonas de recepción; habrá que proveer de escuelas a las nuevas poblaciones, extender los servicios médicos, satisfacer las necesidades sociales y culturales de las gentes. Quienes tienen costumbre de ir a los teatros, cinematógrafos y salas de concierto de Londres, no querrán verse privados de estos entretenimientos. No será fácil que la nueva población se asimile a la existente en los lugares adonde se hagan los traslados. No ha de olvidarse tampoco que, a pesar de todas sus desventajas, una gran ciudad como Londres, Birmingham o Glasgow ofrece mayor campo de empleo que una pequeña, más posibilidades para mejorar de condición y más oportunidad a las mujeres para contraer matrimonio.

*Control de la dispersión urbana.*

En el supuesto de que se reconozca la necesidad de fomentar la dispersión urbana, ¿cómo se ha de dirigir y mantener? Para responder a esta pregunta debe recordarse la actitud tradicional con que el pueblo británico afronta los problemas importantes. En primer lugar, no confía en el Gobierno para que le ofrezca una solución completa. Espera del Gobierno que marque la pauta pronunciándose en favor de una política determinada y quizá adoptando medidas específicas para su ejecución. Pero no espera que formule planes detallados para su realización sistemática de acuerdo con un programa minuciosamente dispuesto.

Tan pronto como se acepte una política definida por la nación, empezarán a trabajar febrilmente

*(Continúa en la pág. 192, 2ª parte)*



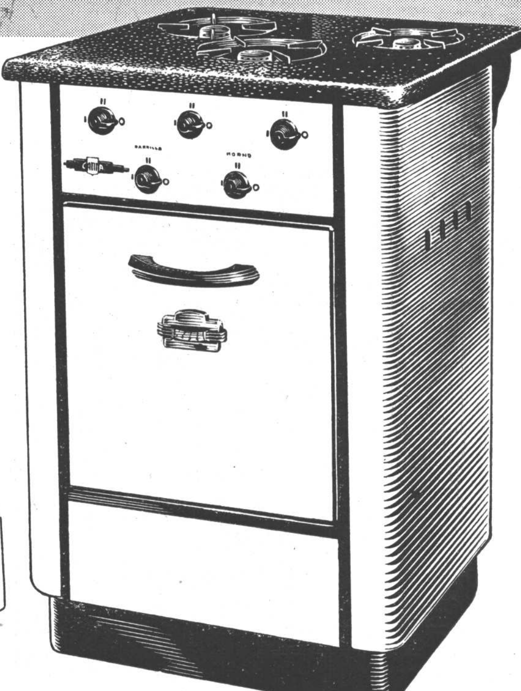

# EL COMBUSTIBLE DEL MOMENTO

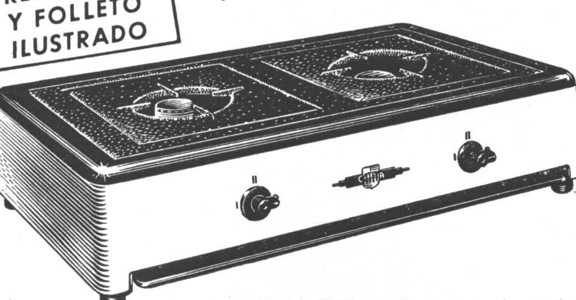
## INSTALE EN SUS OBRAS LAS NUEVAS COCINAS CATITA

Diseñadas y construídas en base a la valiosa experiencia que los establecimientos industriales CATITA, acumularon en muchos años en la fabricación de cocinas de todos los sistemas. En su construcción se han empleado exclusivamente materiales y mano de obra de la más alta calidad, y su mecanismo cuidadosamente estudiado y experimentado, garantiza el máximo aprovechamiento del combustible, convirtiendo la cocina CATITA en la más económica.

PIDA PRESUPUESTO Y FOLLETO ILUSTRADO

**Todos los modelos para gas o supergas**



Mod. GM2. - Dos quemadores, de mesa

Mod. GH3. - Tres quemadores y horno
Mod. GHP3. - Tres quemadores, horno y parrilla.

INDUSTRIA CATITA ARGENTINA

PUB. EXCELSIOR S. A.

**COMPAÑIA ARGENTINA DE TALLERES INDUSTRIALES TRANSPORTES Y ANEXOS S. A.**

**Exposición y Ventas: Viamonte 1131 - U. T. 42-3431 - Buenos Aires**


Estas son
LLAVES
DE POST-GUERRA
...y son exactamente iguales a las que hemos utilizado durante años...
Como ellas, seguiremos utilizando todo aquello que, a través de la práctica contínua, nos ha dado siempre resultados absolutamente positivos.
La introducción de una novedad debe estar siempre plenamente justificada y ofrecer una real ventaja.
Por ello, en vez de modificar arbitrariamente la línea de artículos "Atma" —que actualmente responden a todas las exigencias de la técnica moderna— agregaremos próximamente otros artículos de características especiales y que responden a necesidades totalmente nuevas.
Pub. Mascheville
ARTICULOS ELECTRICOS
ATMA
Soc. Anón. CHRISTENSEN y MASJUAN, Com. e Ind.

# nuestra arquitectura

DIRECTOR: W. HYLTON SCOTT - SARMIENTO 643 - BUENOS AIRES

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina $ 12.00; en el exterior $ 15.00. Números sueltos en la Argentina $ 1.20; en el extranjero $ 1.50. — Números atrasados $ 2.00



## SUMARIO:





# 8

DIRECCION DE LOS COLABORADORES DE ESTE NUMERO

ASLAN Y EZCURRA, Arqs., Montevideo 690, Ciudad.

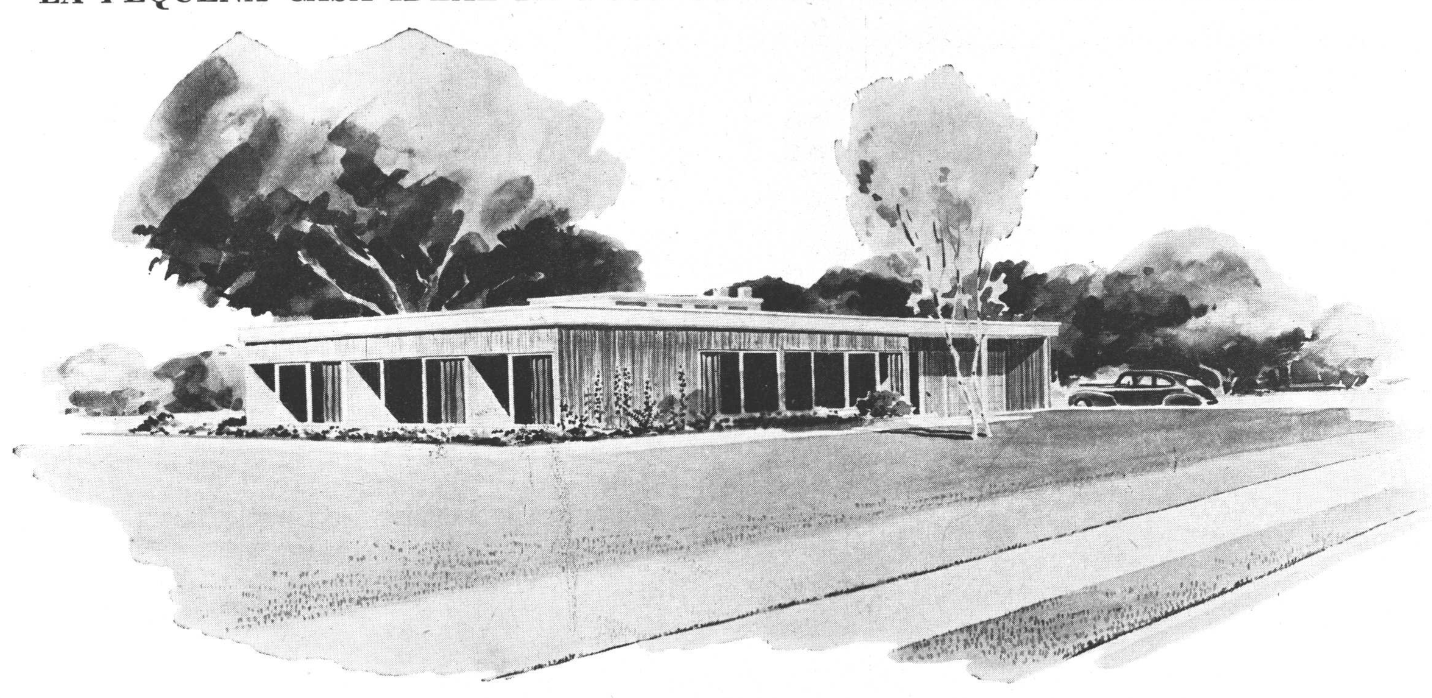
HECTOR C. MORIXE, Arq., Av. L. N. Alem 2238, Ciudad.

S. LIASKOWSKI, Proyectista, Florida 259, Ciudad.

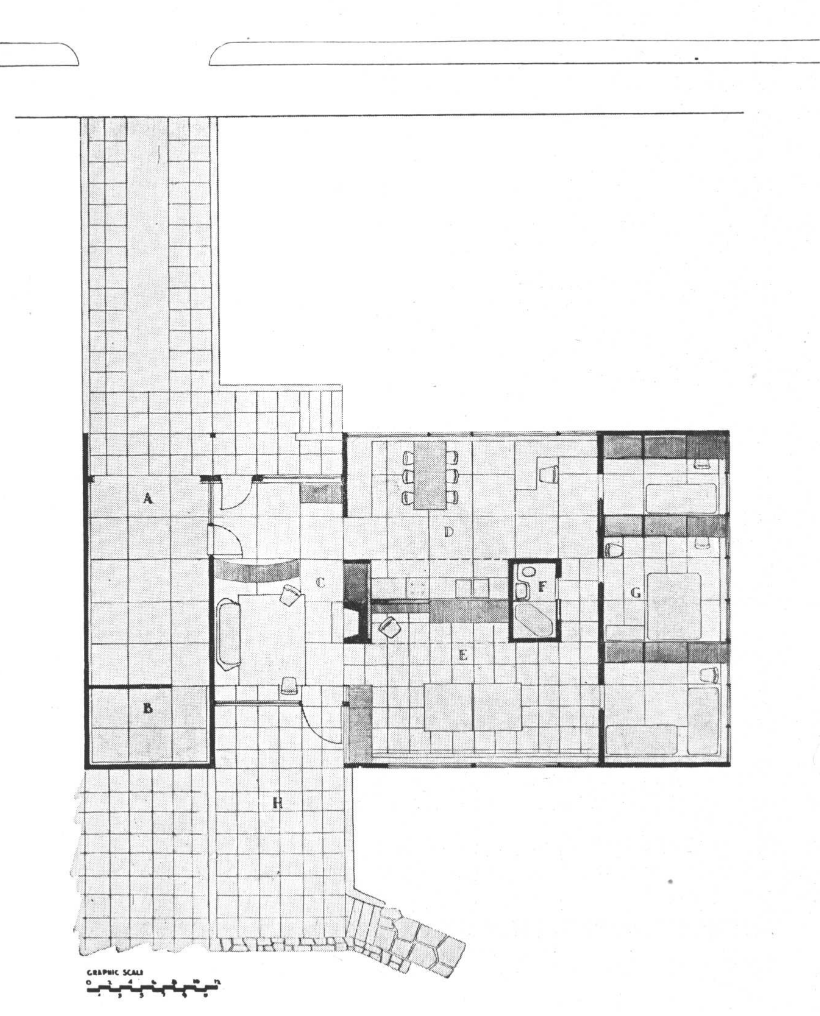
ROBERTO A. CHAMPION, ARQ., Billinghurst 118, Ciudad.

AGOSTO DE 1945

# "LA PEQUEÑA CASA IDEAL DE POST GUERRA PARA LA FAMILIA MEDIA"



1er. PREMIO - ARQ. CHARLES D. WILEY



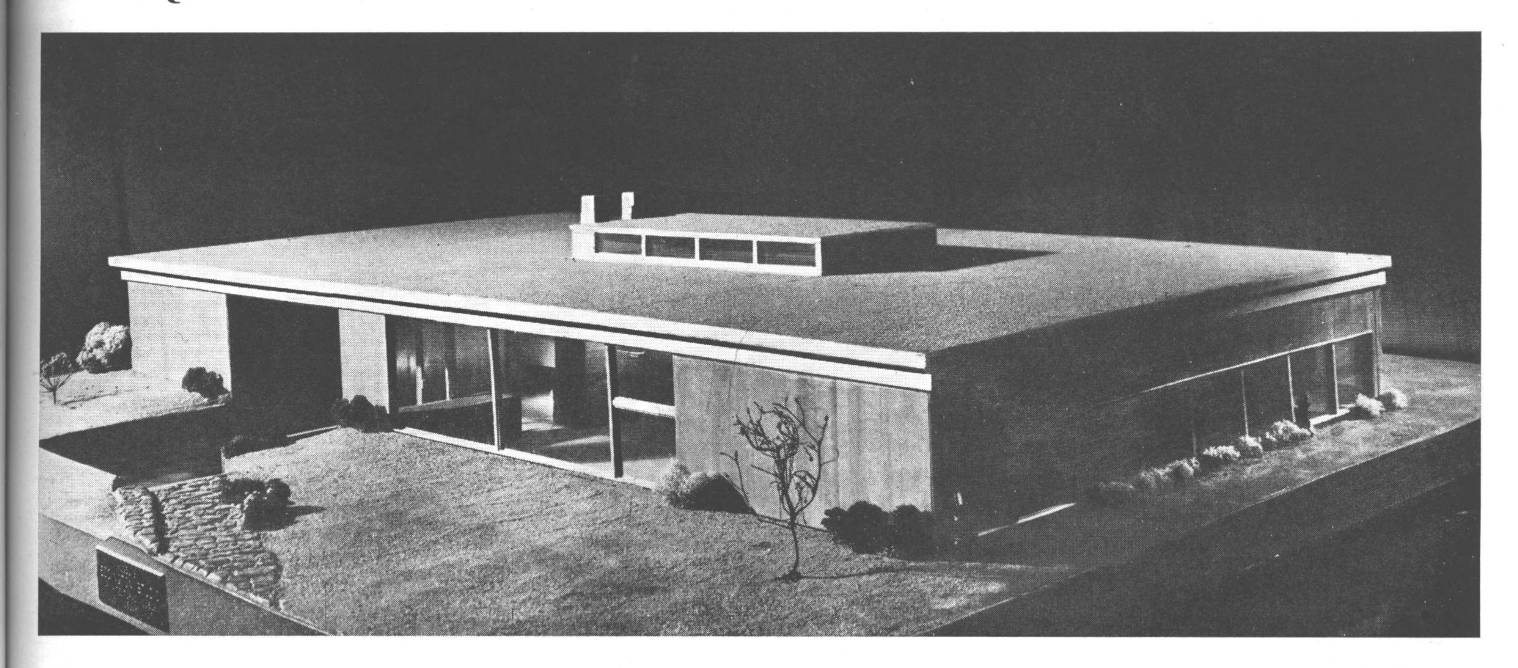

En un concurso realizado recientemente, con el patrocinio de la United States Plywood Corporation y el tema que encabeza estas páginas, concurrieron profesionales de los 48 estados americanos y de muchos países aliados.

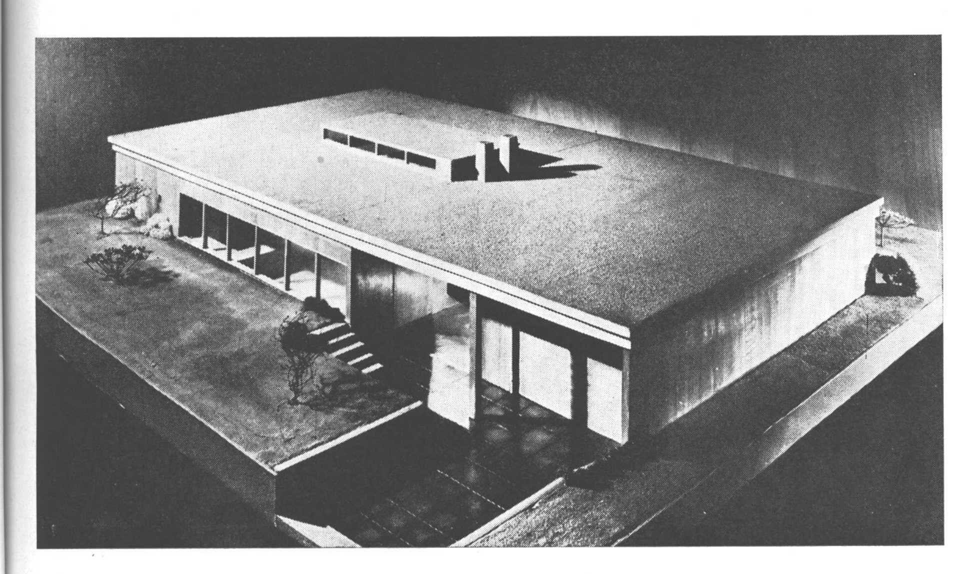
El arquitecto Wiley, ganador del primer premio que publicamos en estas dos páginas, ha creado una casa totalmente en madera terciada, simple, poco costosa, proyectada para un vivir simple, sensible y confortable.

El Arq. Wiley ha creado, como puede verse en el plano, cuatro zonas separadas: 1) un centro doméstico (D) con espacio para cocinar, comer, coser y cuidar los chicos; 2) un centro de actividad (E) que, según el proyectista explica, da su lugar "al corazón del hogar"; 3) una zona tranquila (C) para descanso; y 4) un espacio flexible para dormir caracterizado por muebles movibles que hacen de tabiques de separación y que hacen posible el cambio en tamaño y en número de los compartimientos para dormir, según lo demanden las circunstancias.

En este proyecto, como en la mayoría de los otros presentados, se destaca la importancia de un "centro mecánico" que incluye la plomería y calefacción, el cocinado, facilidades para refrigeración y lavado ubicados aquí en el centro exacto de la casa.

# "LA PEQUEÑA CASA IDEAL DE POST GUERRA PARA LA FAMILIA MEDIA"

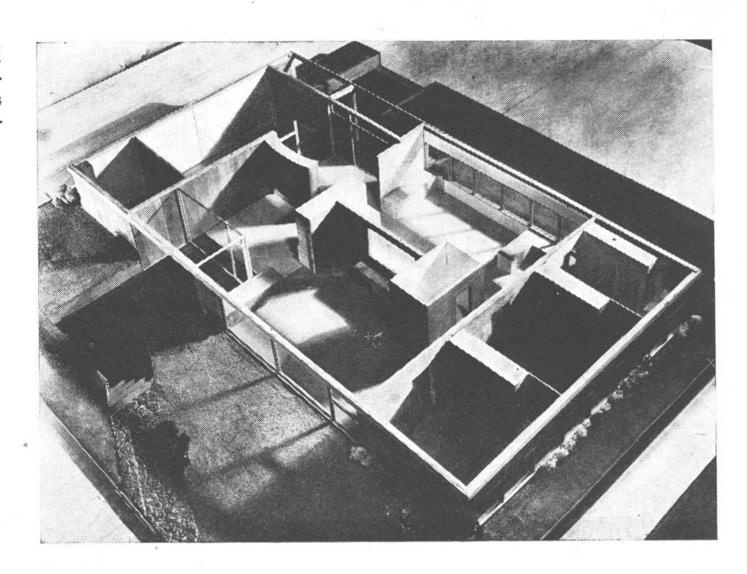




Modelo mostrando la parte de atrás de la casa. Cabe destacar que aun cuando no se mencionaron, en las bases, restricciones respecto al uso de materiales, hubo una abrumadora mayoría de los proyectos que prefirieron la madera terciada.

Vista del frente de la casa. En este plano como en la mayoría de los que se presentaron al concurso, quedó demostrada la tendencia a usar partes standardizadas, integradas de manera apropiada.

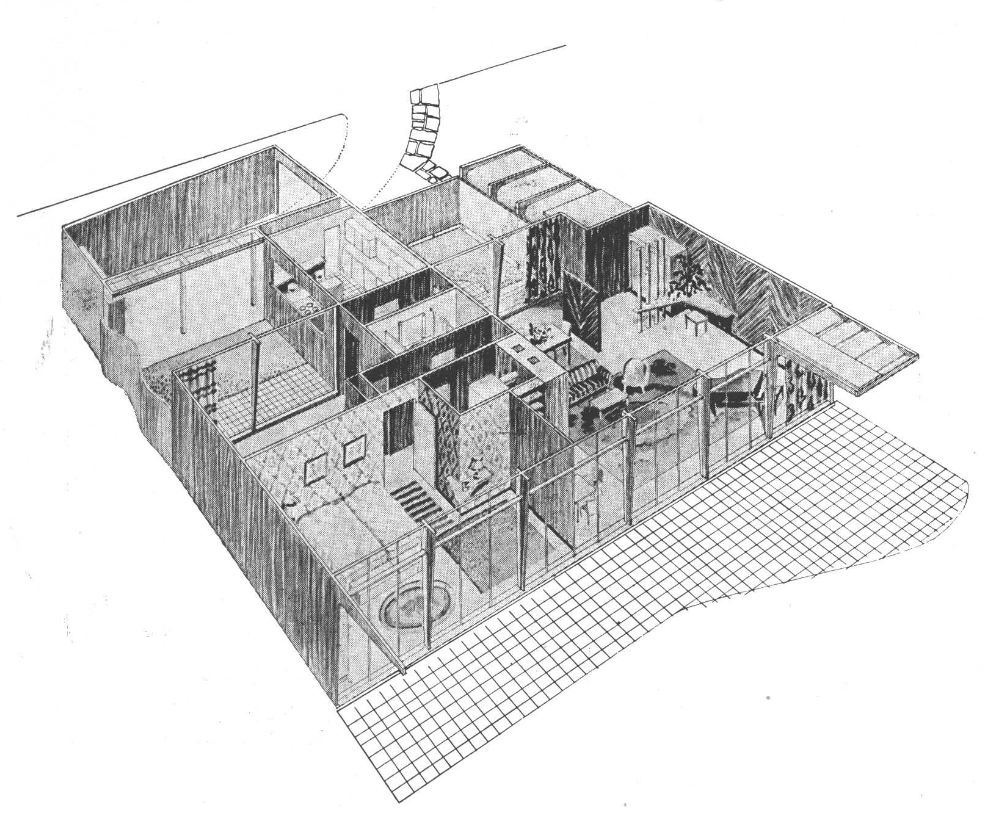
Una vista interior del modelo ganador del primer premio. A la derecha se ve el espacio para dormir, transformable en distintas combinaciones merced a los tabiques divisorios consistentes en armarios desplazables.



1er. PREMIO - ARQ. CHARLES D. WILEY

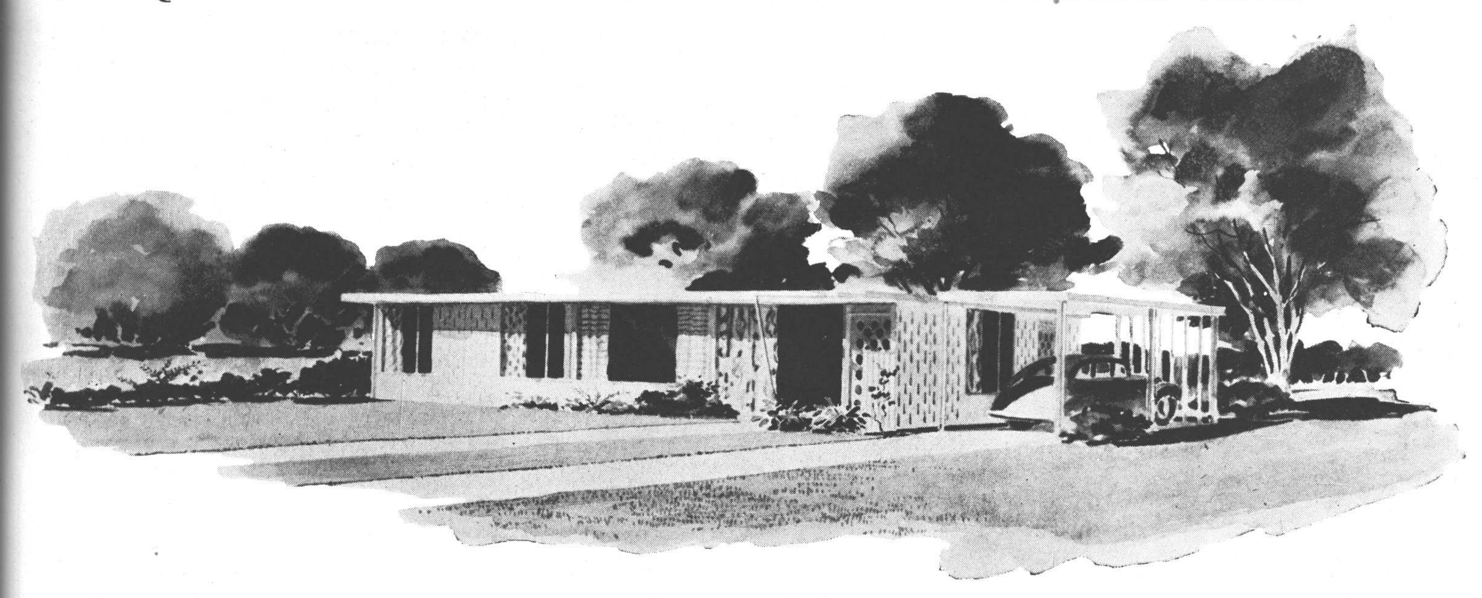
# "LA PEQUEÑA CASA IDEAL DE POST GUERRA PARA LA FAMILIA MEDIA"

2º PREMIO - ARQ. RUSSELL M. AMDAL



Empleando un método simplificado de construcción basado en el principio conocido de los arcos de tres articulaciones y utilizando arcos de madera laminada, la casa no solamente explota al máximo las ventajas de un plan compacto y simple, sino que responde a la demanda corriente de una transición fácil entre el interior y el exterior. En primer plano de la maquette hay dos dormitorios y el living room. Adyacente al dormitorio más pequeño, el sitio para jugar, detrás del cual está el garage. La entrada se hace por el living-comedor. Entre la entrada y la entrada de autos, se ha provisto un sitio para comidas al aire libre. En el centro está el "Núcleo mecánico" que contiene la cocina, baño y equipo de calefacción.

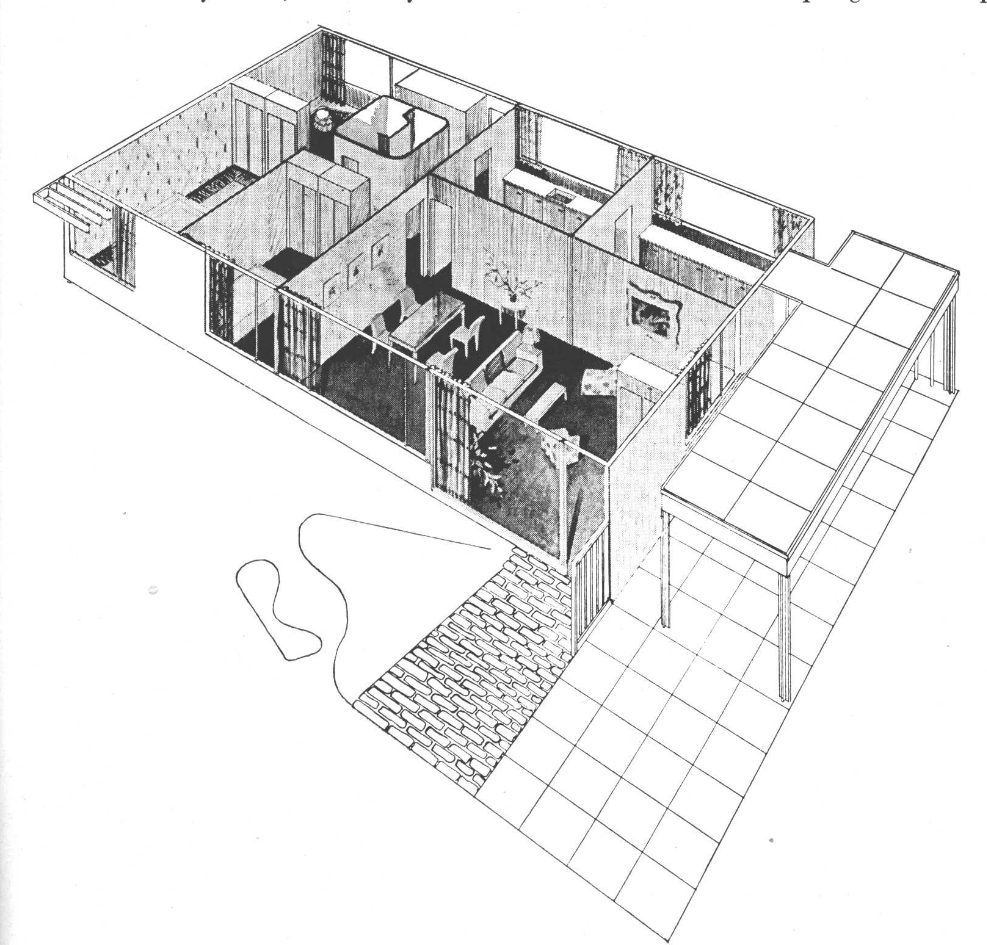
# "LA PEQUEÑA CASA IDEAL DE POST GUERRA PARA LA FAMILIA MEDIA"



3er. PREMIO - ARQ. EDUARDO FERNANDO CATALANO

El ganador del tercer premio es un arquitecto argentino que está siguiendo cursos de perfeccionamiento en la Universidad de Harvard. Ha dividido su proyecto en tres zonas: 1) living-comedor; 2) dormitorios; 3) servicios. Puede verse en la maquette el living-comedor, que es la más amplia unidad de la casa, flanqueado a la izquierda por dos dormitorios y atrás, el "hobby room" con entrada al garage que se ve a la extrema derecha y por la cocina y lavadero, que está adyacente con el baño, que a su vez tiene comunicación con los dormitorios.

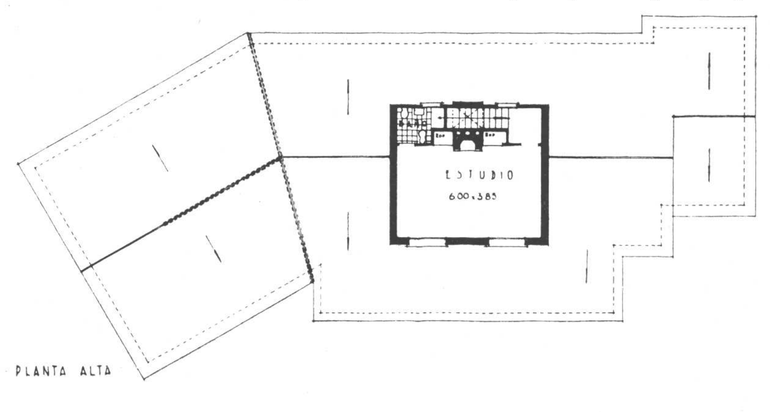
En coincidencia con la enorme mayoría de los proyectos presentados, el plano del Arq. Catalano destaca el aspecto funcional que es una acentuada tendencia en los proyectos de postguerra. A pesar de lo compacto de la casa, que tiende a un bajo costo de construcción, el plan ofrece a su eventual ocupante amplia oportunidad para la expresión individual de gustos arquitectónicos y decorativos.

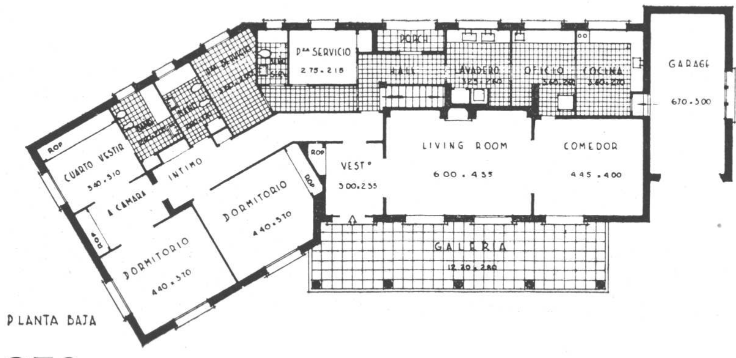


Explotando las posibilidades de la madera terciada hasta su límite y presentando un nuevo aprovechamiento de la misma con amplio uso de plásticos, la casa ofrece los rasgos destintivos de techos, paneles, puertas y paredes moldeadas, dando a cada elemento la fuerza requerida por su propia forma.

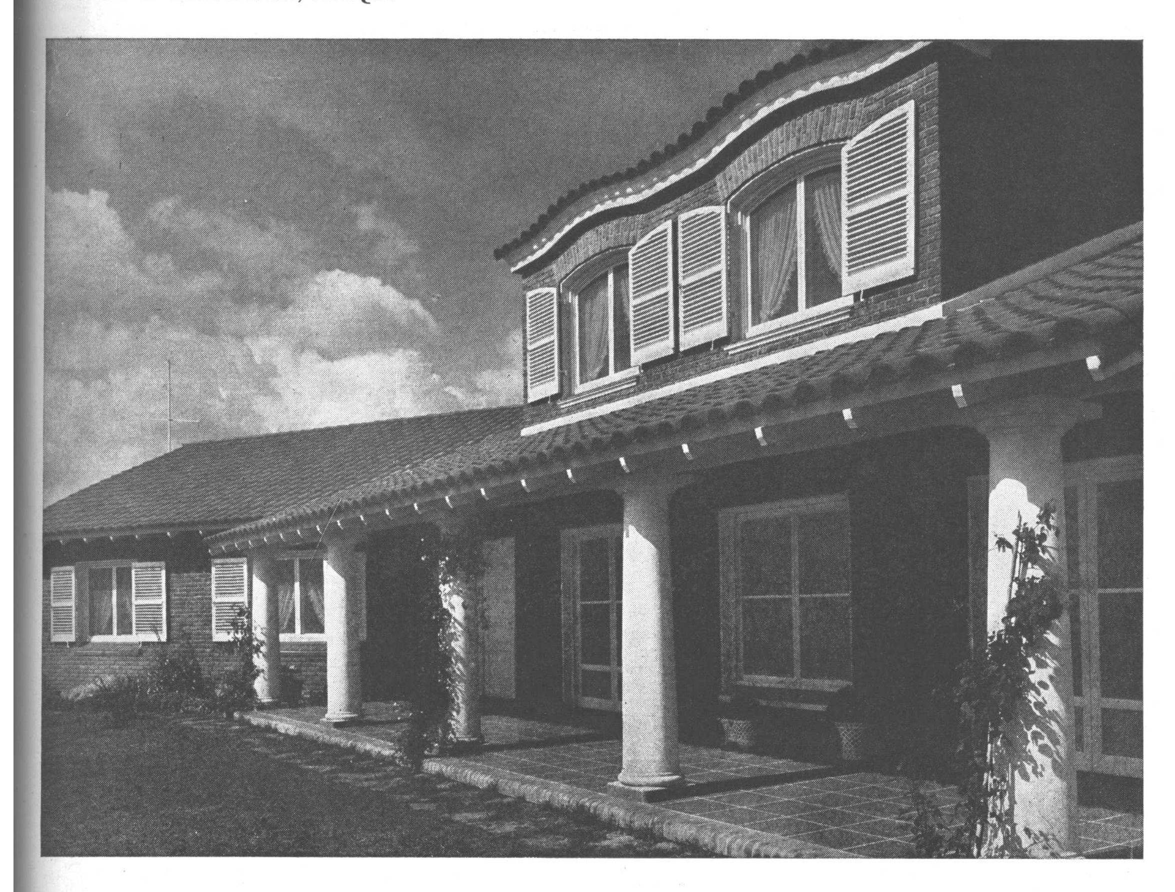
# CASA EN SAN ISIDRO

La casa está ubicada en la esquina de las calles Laprida y Curie y es propiedad del señor Douglas G. Davidson.



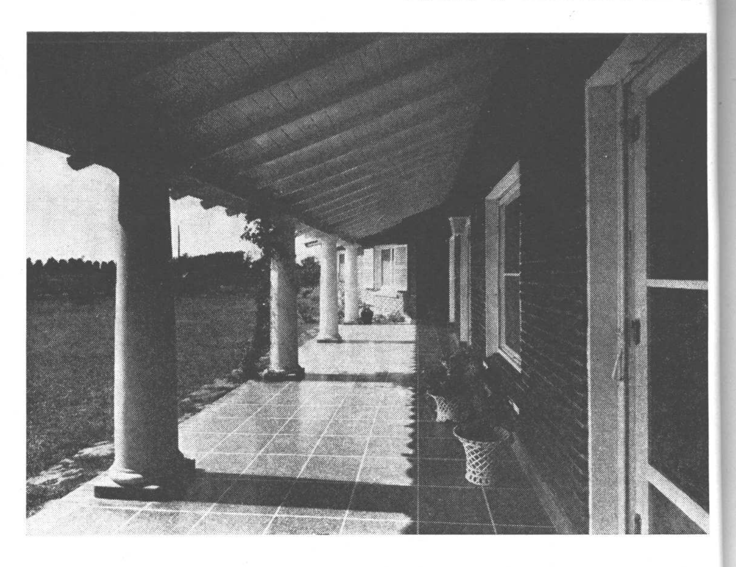




La circunstancia de disponer de un terreno de amplias dimensiones, ha permitido proyectar una planta clara y franca, con todos los ambientes principales bien orientados. Llaman la atención en el proyecto las dimensiones generosas de las dependencias de servicio. La amplia galería frente al living y comedor prolonga los interiores hacia afuera, vinculando a éstos con la carpeta de césped y matas floríferas del parque.



En la fotografía de arriba se ve un detalle de la fachada. La galería tiene piso de mosaicos graníticos rojos con juntas chiampo. En la de abajo se puede apreciar el cerco rústico de madera y crataegus.

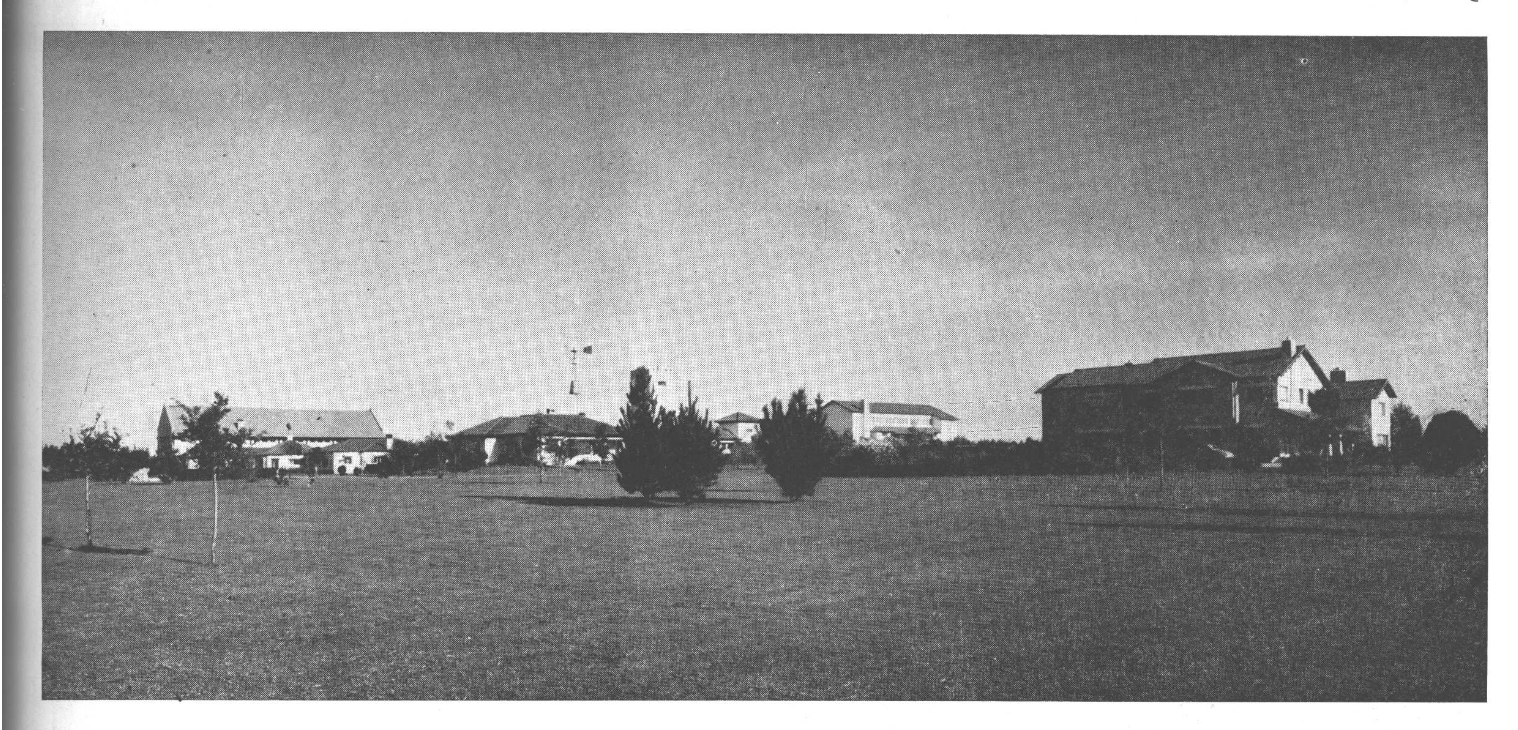




ARRIBA, A LA IZQUIERDA, un detalle del living room y chimenea. A LA DERECHA, la galería con entablonado y vigas blancas, piso y muros rojos. ABAJO, el living room hacia el comedor. Muros verde cactus, chimenea de piedra reconstituída.

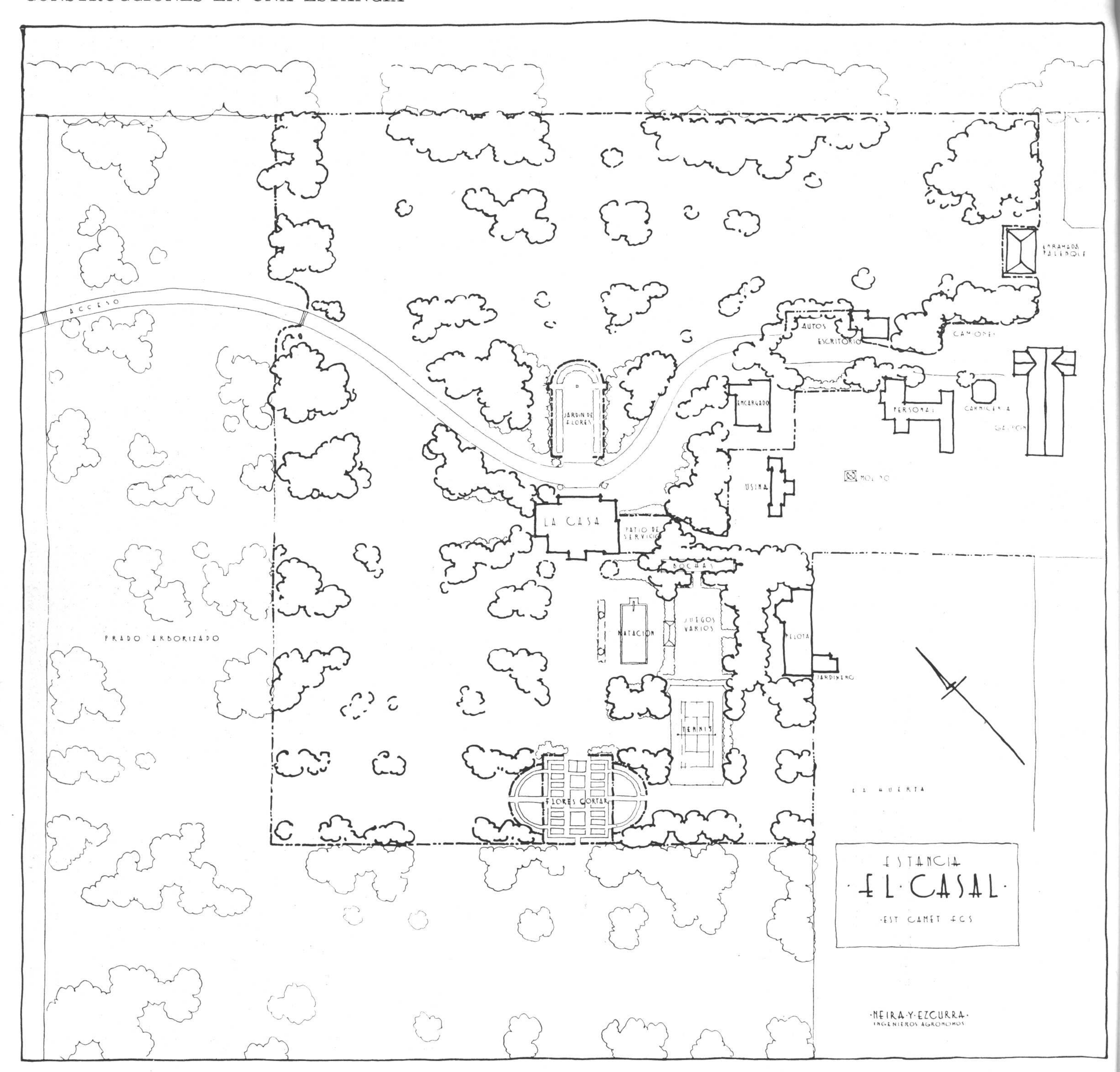
# CONSTRUCCIONES EN UNA ESTANCIA

HECTOR C. MORIXE, ARQ.



Una parte del camino de acceso y del nuevo parque frente a la casa principal. Al fondo, la arboleda de la antigua estancia. El parque y los jardines han sido proyectados y ejecutados por los Ings. Agrónomos Neira y Ezcurra.

El problema general que se planteaba, era el de levantar algunos edificios nuevos, trazar un parque y nuevos caminos, en el marco de la antigua estancia "El Casal", situada en Camet, sobre el camino de Buenos Aires a Mar del Plata y próxima a esta última ciudad. Los edificios proyectados eran: una casa principal, una cancha de pelota y anexos y un edificio para portería. En las páginas que siguen damos las plantas y fotografías de ellos.




Existiendo ya un núcleo compacto de construcciones emplazadas en la parte más alta del terreno (casas del encargado, del personal de peones, carnicería, fábrica de luz, galpón), era imperativo ubicar todos los nuevos elementos en proximidad de los existentes para asegurarles los beneficios de la zona elevada.

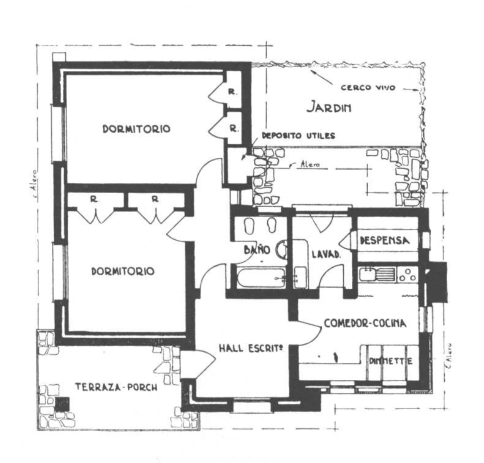
El acceso desde la ruta se hace por un camino de unos dos kilómetros de longitud, de trazado suavemente sinuoso, que corre por un prado arborizado hasta llegar al parque y a la casa. Es el único camino principal, ya que por principio se descartaron los caminos de paseo, puramente decorativos y de conservación costosa. El movimiento del personal de la estancia se hace por fuera del parque. El servicio de la casa principal ocupa un sector mínimo al sud de la misma.

La nota decorativa principal la pone un jardín de flores en un marco de arbustos en flor, al noroeste de la casa. Al sudoeste, un largo césped lleva al jardín de flores "para cortar", con vivaces, rosas y dalias.

A la izquierda de esa faja verde y teniendo como nudo central un tapiz para varios juegos, se agrupan todos los elementos deportivos, como cancha cerrada de pelota, canchas de tennis y de bochas y piscina de natación.

Arboles, arbustos y plantas de flor de variadas formas y colores componen el tema verde hasta cubrir una superficie de unas cinco hectáreas.

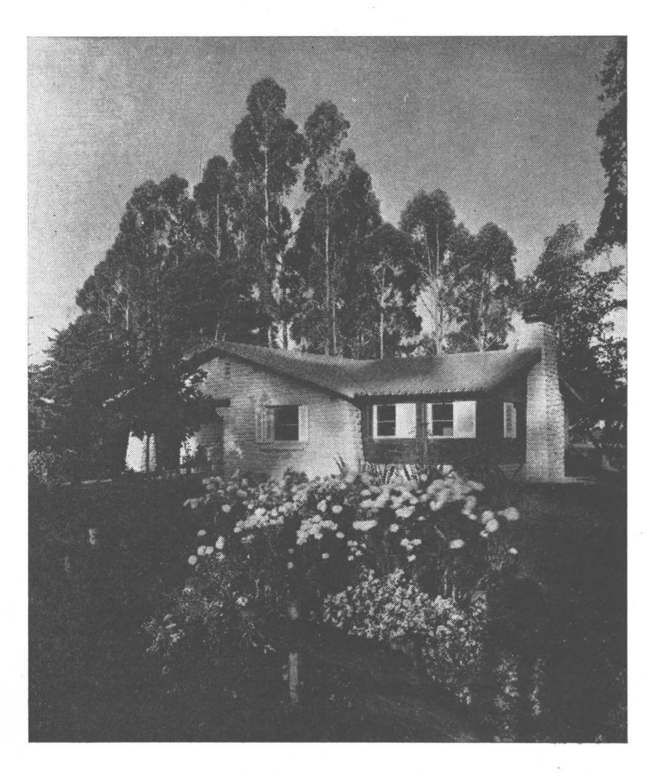
*EDIFICIO DE PORTERIA*

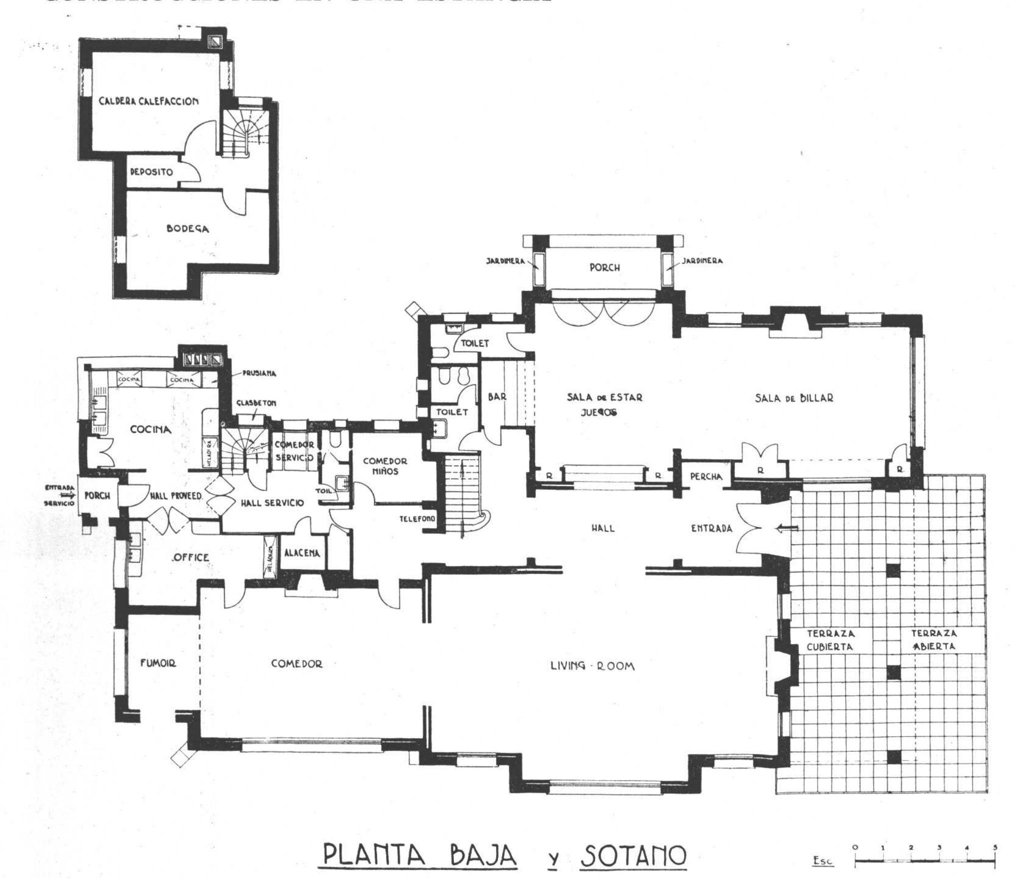



PLANTA EDIFICIO

Esc 0 1 2 3 4 5

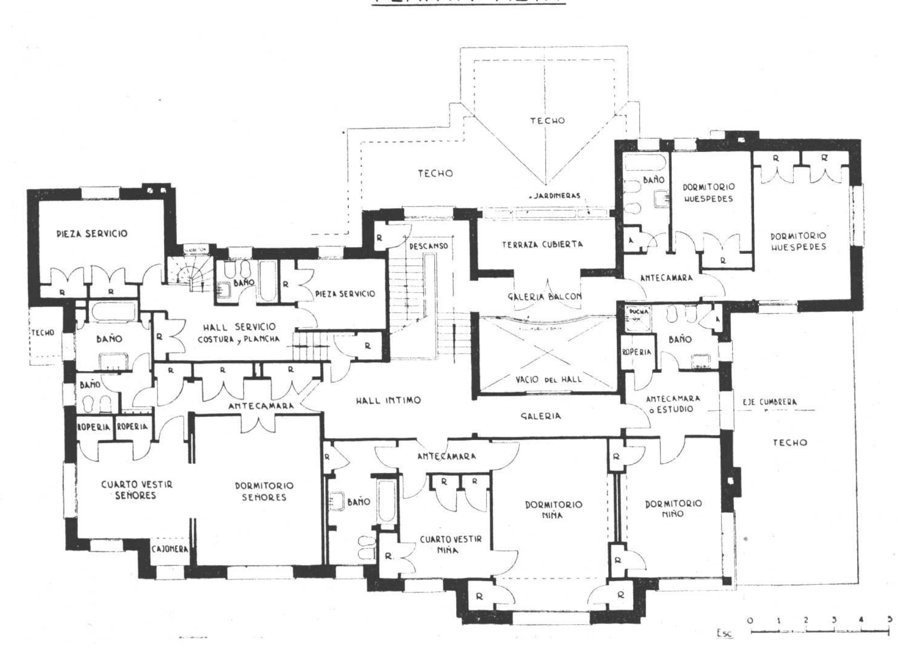
Ha sido construído en piedra blanca de Mar del Plata desbastada y parte en tablones de madera dura barnizada. Techos de teja tipo colonial.






*LA CASA PRINCIPAL*

PLANTA ALTA




Tal como puede verse en el plano de conjunto, la casa principal se ha ubicado —y distribuído— respetando el eje del nuevo parque que va desde el reloj de sol que se ve en primer plano en la foto de abajo de la página de enfrente, hasta el jardín y vivero de flores para cortar. Se puede establecer así una línea ininterrumpida de visión desde un extremo al otro a través del edificio por medio de las grandes aberturas de cristal y puertas corredizas interiores. Los muros han sido tratados en piedra de Mar del Plata, desbastada, de color blanco, en la parte correspondiente a ambientes principales y en ladrillo a la vista con junta tomada en los muros que encierran locales de servicio, estableciendo así una arquitectura franca y pintoresca a la vez. Los techos son de tejas coloniales. Los ventanales son de carpintería metálica: en la recepción de la planta baja, estos ventanales tienen parte central fija y laterales en hojas corredizas, dentro del muro. En igual forma están resueltas las hojas de mosquiteros. A los efectos de obtener suficiente seguridad y evitar el efecto de encierro, las rejas de estos ventanales en el piso bajo son enrollables y quedan disimuladas en cajas especiales bajo el dintel. La luz se regula perfectamente con las cortinas de tablillas de acero estampado del lado interior. Esto permite asegurar una continuidad muy agradable en los ambientes interiores con el parque que rodea el edificio.

El camino de acceso principal es de pedregullo de granito empetrolado. El patio frente a la fachada principal es de lajas de piedras de Mar del Plata, semirústicas y el servicio de pedregullo de la misma piedra.

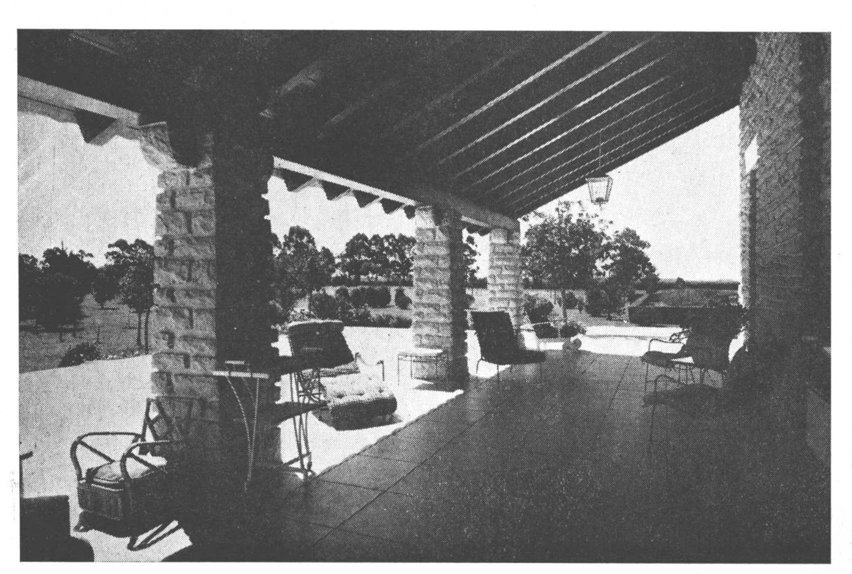
## *LA CASA PRINCIPAL*

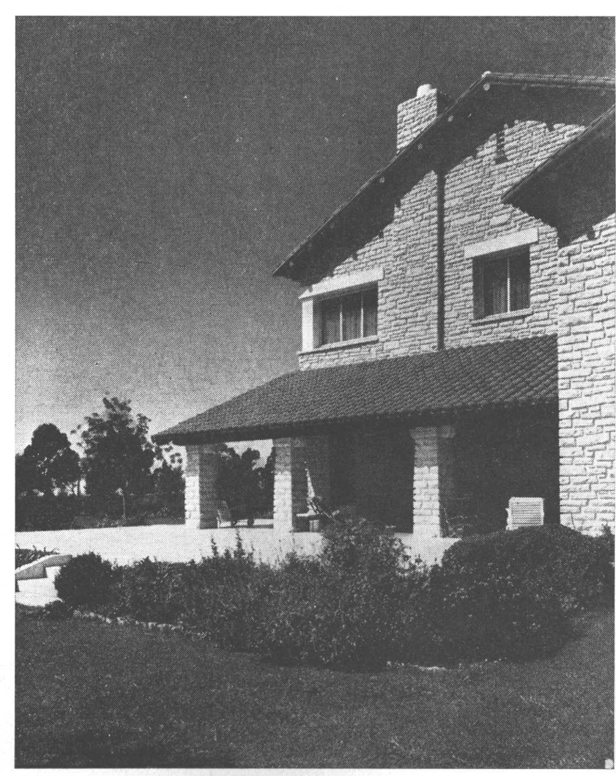


Una vista de la fachada principal, orientación Noreste, cuyo eje principal corresponde con el del parque. En primer plano el reloj de sol que marca el eje.

*LA CASA PRINCIPAL*

ARRIBA, una vista del contrafrente del edificio; en primer plano la piscina de natación. ABAJO, A LA IZQUIERDA, la terraza porch del contrafrente, con solado de mosaicos de superficie pulida, apto para bailes. ABAJO, A LA DERECHA, detalle del ángulo Noroeste del edificio con la terraza porch que se ve a la izquierda.





ARRIBA, una vista del living room con la chimenea al fondo, totalmente en piedra. Las dos portadas laterales son corredizas, en forma de unir este ambiente con la terraza porch. *Decoración de José del Valle.* ABAJO, el hall de entrada visto desde la puerta de acceso principal. Piso de mosaico granítico lustrado, en color claro; muros revestidos con tablones entarugados de pino nudoso lustrado color natural y revoques rústicos color ocre claro. Baranda de escalera y balcón de entrepiso en madera lustrada y pulida. Al fondo, en un hall secundario, se destaca el mueble tocadiscos y radio desde el que se controlan los distintos parlantes del edificio. A ambos lados, portadas corredizas de madera, que permiten el acceso al living y al salón bar.



## *L A  C A S A  P R I N C I P A L*



## *L A C A S A P R I N C I P A L*

El comedor visto desde el living room. Piso en grandes lajas de piedra Mar del Plata pulido mate; zócalo y contramarcos moldurados del mismo material; revoques rústicos directamente terminados en color ocre claro. La chimenea-dressoir se ha ejecutado con una sola gran piedra sostenida por dos ménsulas del mismo material. *Decoración de José del Valle.*



*LA CASA PRINCIPAL*

El living room con piso de tablones entarugados de roble de Eslavonia floreado; muros de revoque fino de cal y cielo raso de yeso enduido. Todo el ambiente se ha terminado en blanco. El emueblamiento general se ha inspirado en los estilos ingleses clásicos. *Decoración de José del Valle.*

*LA CASA PRINCIPAL*



El salón de billar y, abajo, el salón bar contiguo. Piso de tablones entarugados de pino, muros y cielo rasos similares a los del living, también terminados en blanco. El bar tiene un mostrador forrado en cuero de ciervo y fondo de espejos con luz difusa. Este nicho del bar puede cerrarse totalmente mediante una gran hoja corrediza de pino nudoso, igual al empleado en el revestimiento del hall y en el forro de las mochetas de este ambiente. A través de la gran portada corrediza que se ve a la derecha en la foto de abajo, se tiene una espléndida vista sobre la piscina de natación y la cancha de tennis.

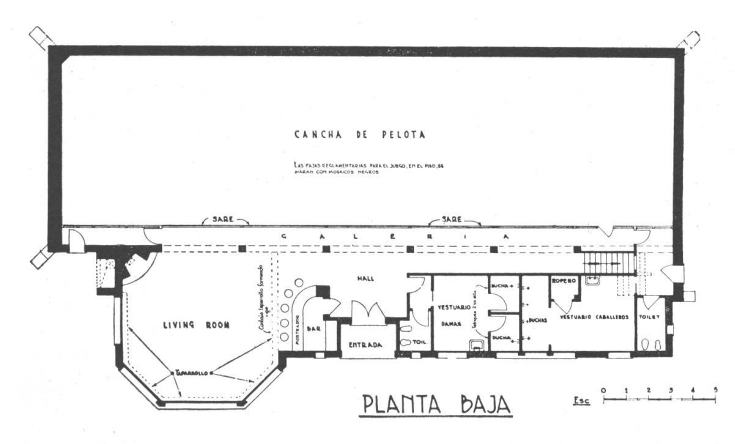


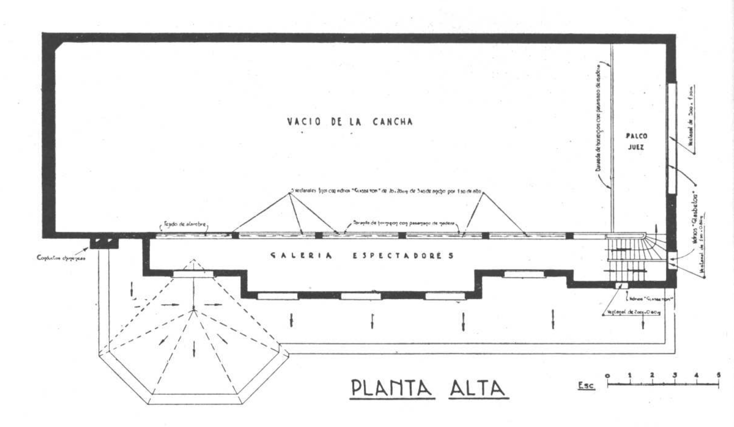
Vista del dormitorio principal desde el boudoir. Piso de algarrobo muros y cielo raso terminados en blanco. *Decoración de José del Valle.*



Dormitorio para jóvenes con ventanal de ángulo y vista sobre el camino de acceso. Muros de color verde claro mate, puertas, ventanas y contramarcos en blanco brillante. El respaldo y las cubrecamas se han ejecutado con una interesante combinación de cuero y tela de tonos rojizos.

## *L A  C A S A  P R I N C I P A L*



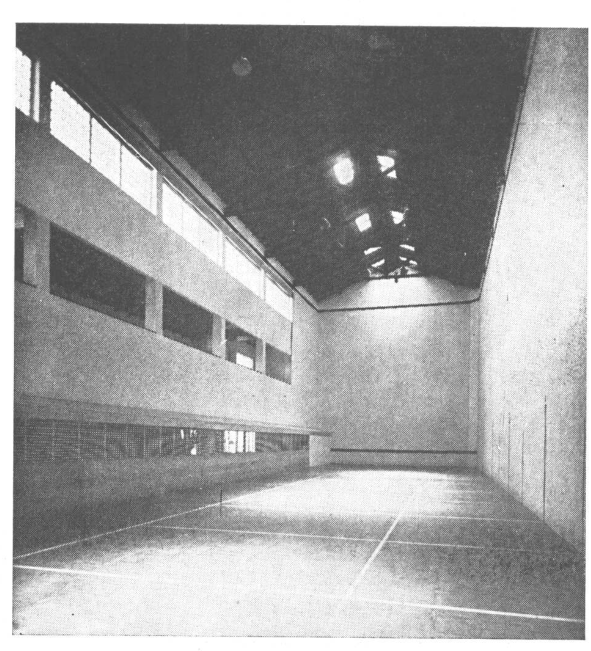




## *EL EDIFICIO PARA CANCHA DE PELOTA*

**Ubicar una cancha de pelota cubierta dentro del parque de una estancia, es un problema difícil para el paisajista y para el arquitecto por las especiales características que debe reunir un edificio de esta naturaleza. En este caso su ubicación en un extremo del parque hace que sus muros "ciegos" resulten muy disimulados. Su fachada principal, la única que permite un tratamiento arquitectónico de interés, muestra que se ha puesto especial empeño en obtener un conjunto armonioso y pintoresco, en consonancia con las demás construcciones del establecimiento.**

**Se ha conseguido que este edificio no presente el aspecto de galpón extremadamente elevado y la frialdad que suelen tener estructuras destinadas al mismo, sin desmedro de la verdad arquitectónica. El zócalo de planta baja y los con-**

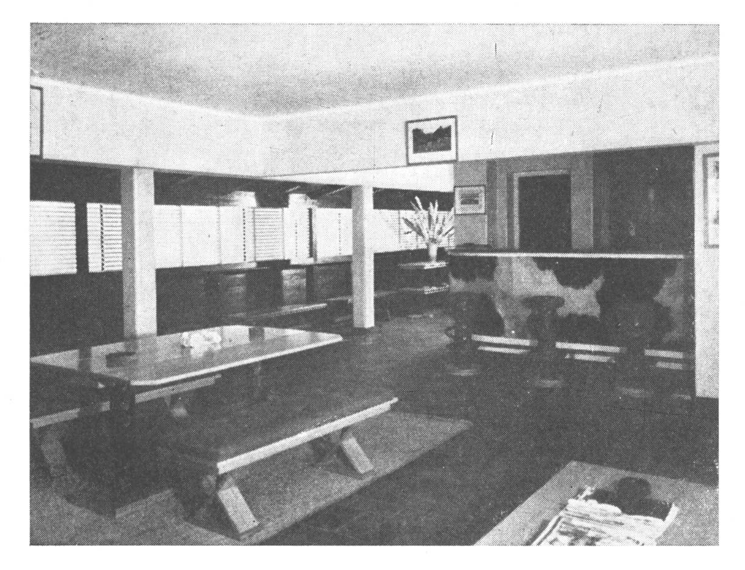
## *EL EDIFICIO PARA CANCHA DE PELOTA*

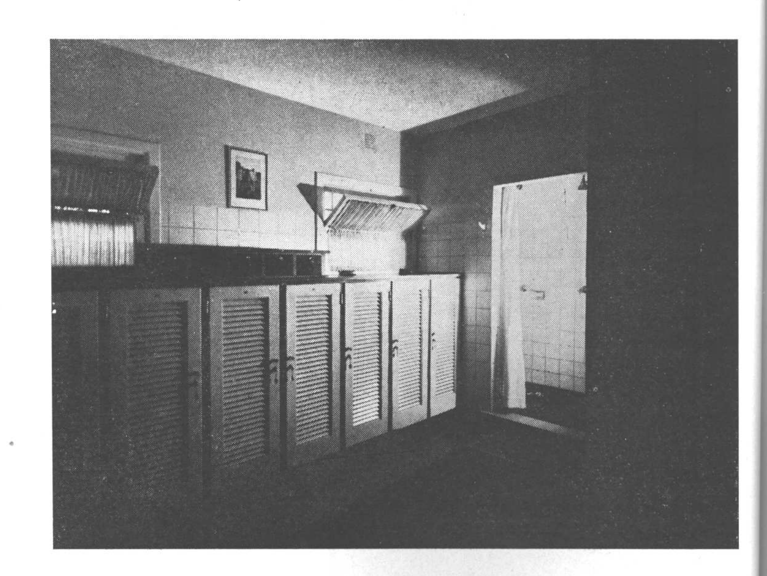


trafrentes son de piedra similar a la empleada en el edificio principal, como asimismo sus techados. Los muros se han revocado a la cal, con superficies ligeramente onduladas y blanqueadas.
La cancha es de medidas reglamentarias para campeonatos, pero ofrece características especiales en su interior. Tiene una sola galería alta lateral para público, juez y espectadores en el contrafrente. No se ha creído necesario hacer la segunda galería lateral para público en una cancha privada de estancia. En esta forma se ha obtenido una excelente iluminación con ventanales fijos de vidrio enrejado en la parte alta. El piso es de mosaico verde granítico especial para este uso, con superficie ligeramente áspera, y las fajas divisorias de mármol blanco pulido, con lo que se obtiene un tono muy agradable y descansado para la vista. Las armaduras y entablonados del techo, encerados en dos tonos distintos, según la madera empleada, producen un efecto muy interesante.

## *EL EDIFICIO PARA CANCHA DE PELOTA*

**ARRIBA, se ve el living de la cancha de pelota, lugar de reunión y servicio de bar, con su chimenea y una gran vista sobre el parque. Los ventanales con rejas de barrotes muy simples —en la central se ha colocado la marca de la estancia— dan más carácter al conjunto. Piso de mosaicos cocidos de tipo californiano. ABAJO, otra vista del living y una foto del vestuario de hombres.**





# DISCUSIONES SOBRE URBANISMO

## 5 - PLANIFICACION Y ALOJAMIENTO

POR HENRI S. CHURCHILL

Asesor de Planificación de la División del Alojamiento del Estado de Nueva York

En el pasado no muchos arquitectos se han preocupado de los problemas urbanos. Y hasta años recientes, cuando cobró importancia el alojamiento financiado con fondos públicos, poco se sabía en la profesión respecto a planes en gran escala y su ubicación en el cuadro urbano. El arquitecto era el proyectista de la casa aislada en el lote predeterminado. Las subdivisiones eran realizadas por agrimensores. El arquitecto tomaba lo que se le daba, incluso la idiosincrasia de su cliente. El plan de conjunto aparecía como preocupación excepcional y las relaciones espaciales de los grupos de casas, la estética de las calles considerada como sitio de paso y consistente en vistas siempre cambiantes, los factores económicos de las empresas en gran escala, eran apenas conocidos Las implicaciones sociológicas no eran ni siquiera comprendidas, porque aquellos de nosotros que no teníamos bastante suerte para trabajar para los ricos, trabajábamos a lo menos para la clase media, cuyos problemas sociológicos son la mesa de bridge y la cancha de golf.

El alojamiento y la planificación colectivas no eran arquitectura en aquellos días. No hace mucho tiempo que yo era miembro de un comité que debía disponer de los fondos destinados a becas de un legado destinado a "estudios de naturaleza arquitectónica". Yo sugerí que podía destinarse una parte a una investigación tan necesaria sobre ciertos aspectos del alojamiento popular y recibí prontamente una respuesta: "El alojamiento no era arquitectura."

Bueno, el concepto de lo que es arquitectura está cambiando. Nuestros clientes solían ser reyes y nobles y la Iglesia, y después la rica clase media y el Estado. En el futuro nuestro cliente va a ser el pueblo. Yo espero que una definición de la arquitectura será siempre "el arte de construir con belleza". Pero es más interesante, sin duda, hacer construcciones hermosas para todos que para unos pocos.

Nuestras presentes ideas sobre el alojamiento y la comunidad que el alojamiento implica nos vienen de los ingleses: de Robert Owens, Ebenezer Howard y Raymond Unwin. Eso significa que nosotros todavía pensamos demasiado frecuentemente con mentalidad de reformistas, pues esos hombres eran en cierto sentido utopistas, que se apartaban de los conventillos, la suciedad y la congestión —subproductos de la revolución industrial—, para llegar a los predios rurales en las afueras de las ciudades. Yo no quiero significar con esto que lo que ellos hicieron no fuera bueno y fecundo como inspiración o que fuera mejor la tradición de nuestros precursores — Henry Wright, Clarence Stein, Frederick Ackerman y otros. Quiero decir que nosotros no podemos detenernos en sus conceptos, que eran insuficientes en el análisis económico de los problemas como conjunto, ya que sólo podían usar como postulados las condiciones de su propia época.

En realidad, todos los pensamientos y análisis primitivos estaban encaminados en la dirección de las comunidades separadas y nada tenían que ver con lo que hoy llamamos urbanismo. Desde las colonias de Owens hasta Radburn, la preocupación era cómo proyectar para una vida agradable fuera de la ciudad. Esta preocupación que todavía influye nuestro pensamiento sobre los problemas urbanos está, probablemente, dificultando nuestra labor en cierta medida.

La gran contribución de nuestros propios precursores se manifiesta en el reino del análisis técnico. A medida que se hicieron más aparentes la naturaleza del capital financiero y los efectos de una economía de escasez, la relación de espacio y costo llegaron a ser de importancia fundamental. El problema tenía naturalmente dos aspectos: ¿cómo podían ser reducidos los costos y cuál era el mínimo que se podía proporcionar como habitación?

Así, el concepto técnico se aplicó por primera vez para comparar los costos de trabajo en el lugar, las diferencias ocasionadas por el uso de carbón y petróleo, los ahorros emergentes de la segregación del tránsito, la economía de las casas en fila, los costos de capital frente a los gastos de mantención y operación.

Más tarde, cuando nació el alojamiento público, el mismo tipo de análisis fué aplicado a la unidad de alojamiento misma. Se inventó toda clase de medidas de comparación para probar la mayor o menor eficiencia en término de costo de tal o cual plan o tipo de unidad de habitación. Planos y memorias aparecían erizados con tablas de coeficientes. Todo era nuevo y excitante y lleno de descubrimientos y para los planificadores tan esencial como una herramienta. Se obtuvo una gran victoria cuando Andrew J. Thomas finalmente convenció a una gran institución —la Metropolitan Life Insurance Company— que podía obtener la misma renta y tener una inversión mucho más segura si construía habitaciones de alquiler bajo en el barrio de Queens sobre el 45% del terreno en lugar del 70% que permitían los reglamentos en vigor.

Este procedimiento analítico tenía un defecto fatal, sin embargo. Como muchos métodos seudo-científicos que reducen todo a una base numérica, omitían los valores humanos que constituyen el elemento inconmensurable. Consecuentemente, cuando los administradores y elementos afines que andan a la pesca de hacer rendir algunos centavos más al negocio se apoderaron del tema, el planificador consciente fué exprimido a seco. Porque era muy fácil probar mediante análisis que un plan costaba más que otro, pero muy difícil

de convencer a los escépticos que un proyecto era superior a otro en términos de vida decente. La herramienta del planificador para evitar los desperdicios se convirtió en un arma de los administradores para reducir los standards.

Aquí tengo que hacer una disgresión para hablar sobre standards y mostrar su necesidad. Como arquitecto he trabajado en proyectos de alojamiento y he sido arquitecto consultor del gobierno para revisar los planes de otros arquitectos. Los standards son una protección para y contra el arquitecto.

En los primeros tiempos de la USHA se encontró que las herramientas analíticas de las que he estado hablando dieron a los inspectores una excelente excusa para tratar de limitar el espacio más allá de lo que razonablemente podía hacerse. Fué necesario establecer standards mínimos que impidieron a ellos forzar a los arquitectos a hacer proyectos que hubieran sido un despilfarro de los dineros públicos, pues habría sido prácticamente imposible vivir en ellos. Y puedo añadir que estuvieron muy cerca de causar ese daño.

Por otra parte se encontró que no había un arquitecto sobre cincuenta que tuviera la más remota idea sobre lo que significaba un planeo económico y no había tiempo para enseñarles que dormitorios de 3,60 × 6 metros, "galerías" y cocinas oscuras no tenían sentido en alojamientos de reducido alquiler. Las especificaciones eran igualmente absurdas; mucho arquitectos no tenían idea sobre costos comparativos, ya en términos de primer costo o de mantenimiento. Se necesitaba un criterio uniforme para criticar y revisar. Los standardrs eran imperativos.

El desarrollo de esos standards fué interesante y determinó una cantidad de investigaciones útiles sobre los hábitos de vida y los problemas de la administración. Puedo decir que tuve la fortuna de intervenir en forma activa en el establecimiento de muchos de esos standards y también, lo digo con gusto, en su supresión. Los standards son buenos únicamente si no se permite que se vuelvan anticuados. Deberían ser revisados cada dos años por lo menos a la luz de los nuevos conocimientos y técnicas mejoradas. Deberían tender siempre a ser cada vez menos restrictivos y más flexibles. Los standards deberían proveer una unidad de medida o de comparación, basada en los números, pero influenciada por los hábitos, necesidades y aun los deseos de las personas que van a vivir en los proyectos.

Desde los primeros tiempos del alojamiento público se ha aprendido mucho sobre lo que deberían ser los standards. Pero hay mucho más por aprender en la materia. Porque el punto que nunca debe olvidarse al tratarse de standards es que, bajo nuestra economía, ellos deben ser absolutos. No existe un standard mínimo; siempre es a la vez el máximo.

Por lo tanto si hemos de construir casas, que con un standard de vida que se va elevando, continúen siendo una inversión sana de los fondos públicos, debems poner nuestras vistas muy arriba. Los principales objetivos han sido establecidos claramente, según creo, en los "Standards prácticos para el alojamiento moderno" redactados por la NAHO y en "Alojamiento Saludable" de la APHA. Pero ellos son nada más que objetivos y para trasladarlos a los alojamientos y a las comodidades hace falta un control continuo de los proyectos y de la gente que vive en ellos: inquilinos, gerentes, superintendentes. Más que eso, hace falta que los datos acumulados sean convertidos en dibujos por técnicos de larga visión e imaginativos.

Yo he hablado a cientos de inquilinos, particularmente en una gira que hice el último año para informar sobre los proyectos ya realizados como parte de un trabajo que tenía que hacer para la FHA, que en ese tiempo estaba haciendo alojamientos para la defensa. Estoy absolutamente convencido de que el doctor Lynd tenía razón cuando dijo que corresponde al técnico con entrenamiento (ver "Las Ciudades son para Seres Humanos", en Nuestra Arquitectura de junio 1945), sea arquitecto o sociólogo, el guiar y dirigir las inexpresadas necesidades y deseos de la gente. El hombre común —y yo uso el término en el sentido wallaciano, significando todos los que están fuera de su particular especialidad y conocimiento— no tiene idea de las cosas que podría conseguir a través del desenvolvimiento de otras técnicas. La gente está absolutamente circunscripta por los límites de su propia experiencia. Una persona que nunca ha visto un automóvil o una máquina de lavar no puede desear una. Gente que nunca ha disfrutado de una razonable privacidad porque ha vivido siempre en casas superpobladas no puede concebir lo que una casa adecuada y la privacidad conveniente significan para el aflojamiento de las tensiones de la vida en familia y como confort suplementario. A la inversa, evidentemente, los que han tenido siempre abundancia de espacio para escapar a la sensación de "demasiada familia" o a la "demasiada familia del vecino", no pueden imaginar las tensiones que tales condiciones crean.

Así, un espacio extra o la aislación de sonido entre departamentos eran cosas de que los pobres podían pasarse; un adecuado cuarto de juegos para los chicos era algo que los pobres no tuvieron; y un pequeño espacio extra para facilitar los movimientos o una cuidadosa consideración de las luces de los lechos, de manera que la mujer y su marido no se molestaran mutuamente, ya que trabajan horas distintas, ¡oh!, eso francamente era demasiado refinamiento para los pobres.

Sin embargo, éstas y otras cosas del mismo carácter tienen importancia. Como arquitectos, es nuestra obligación encontrar qué es lo que importa, leer los estudios de Elizabeth Coit, de Svend Riemer, de la APHA, y visitar y volver a visitar nuestros propios proyectos y los de los demás. Después que usted ha visto familias con chicos viviendo en la realidad de casas con cocina-comedor y con living-comedor, usted nunca volverá, por sus propios deseos, a proyectar otra casa de esa categoría que no tenga una amplia, gran cocina. Y el hecho de que matrimonios jóvenes y sin hijos prefieran el rincón de comer fuera del living room no debe engañar a nadie. Debe notarse que, sin excepción, todas las familias usan la cocina para comer y debe proveerse el espacio suficiente para la familia y los eventuales invitados.

Pocas familias tienen en el living room una mesa suficientemente grande para comer. En las casas donde hay chicos los pisos están cubiertos de juguetes y la cuestión de sacarlos de allí para poner una mesa es prácticamente imposible. Además, los días de mal tiempo la cocina es el único sitio donde se pueden secar las ropas, por lo que debe ser de tamaño amplio. Del mismo modo, resulta sumamente instructivo el observar a una madre tratando de bañar a un pequeño que se retuerce en un cuarto de baño de 1,35 × 2 metros de tamaño, con ropas lavadas y colgadas que chorrean, sin lugar para un recipiente que recoja el agua.

La misma necesidad de dirección, en favor de un fresco enfoque, e investigación continuada, es aparente en el más amplio problema de planear la comunidad, o el barrio, o como quiera llamársele. Una comunidad no es solamente una aglomeración de viviendas, más algunos negocios, o un barrio limitado por fronteras físicas. Una comunidad es lo que el

nombre indica, un grupo de personas con intereses comunes, sean de trabajo, de política, de orgullo local, de religión, de ideales. Un vecindario es esa zona dentro de la cual, por cualquier razón, un espíritu de unión existe y en el cual las personas no se sienten extrañas. Esos sentimientos pueden ser fortalecidos por la planificación física, pero ella por sí sola no puede crealos. Si hemos de encaminarnos realmente hacia la rehabilitación de nuestras ciudades, debemos llegar a mucha mayor profundidad que planear calles seguras y cinturas verdes.

La experiencia adquirida en los proyectos de alojamiento en gran escala, muestra que el ambiente físico y una buena administración pueden crear un espíritu vital en la colectividad. Que ese ambiente físico por sí solo no puede asegurar tal resultado ha quedado evidenciado por aquellos proyectos en los cuales, o por causa de una administración indiferente o por motivo de una oposición activa, el sentimiento de colectividad está totalmente ausente. Además el esquema económico de un grupo de alojamientos de baja renta es, en cierto modo, excepcional y no natural y no puede proporcionarnos un indicio sobre cuál debe ser el esquema de una comunidad normal.

Los grandes proyectos de alojamiento, sean públicos o privados, han sido hasta ahora proyectados para un grupo homogéneo en cuanto se refiere a sus entradas. Tienen, por lo tanto, el carácter de un experimento controlado, con un lote de elementos que tienden a confundir, eliminados. No la menos importante de esas conclusiones es que ninguno de ellos ha sido de tal carácter que pudieran considerarse en competencia con el mercado libre. Todos, sin excepción, han ofrecido alojamiento por debajo de los precios corrientes. Esto ha hecho posible un alto grado de selección al elegir los inquilinos, y consecuentemente no ha proporcionado ninguna clase de prueba sobre las cualidades de los planos. Esta es una circunstancia desgraciada, porque ha dado a los arquitectos —y a los clientes también— una satisfacción y presunción tal vez falsas sobre su obra. Yo estoy pensando en este momento en los primeros proyectos de la City and Suburban Homes Company y en el primer ensayo de la Metropolitan Life, que, a medida que pasa el tiempo y los standards se elevan, tienen cada vez más unidades desocupadas, a pesar de la buena construcción empleada y de lo que era en su tiempo la última palabra en cuanto a proyectar bien pero económicamente.

Pero esto se aparta del hilo de mi pensamiento original: que el experimento controlado de un proyecto de alojamiento, valioso como es, no es una guía infalible sobre la forma de proyectar para el mercado libre, proveyendo para diversos grupos de entradas diferentes y tratando de proveer para sus necesidades. No hay por otra parte ninguna clase de seguridad de que tales zonas, proyectadas con el mayor ingenio como entidades económicas, vayan a desarrollar así sea la más leve traza de espíritu de comunidad o de buena voluntad entre vecinos.

Tal vez no sea necesario que ello ocurra. Pero al presente casi todos los urbanistas están procediendo según la teoría de que es necesario. "La ciudad es un organismo celular", es la palabra de orden. Cada vecindario es una célula y cada célula está compuesta de partículas llamadas comunidades, y todas se suman en el organismo llamado ciudad. Si las células son sanas, la ciudad es sana; el cáncer o la "marchitez" de una célula se propaga a otras y a todas. Es una teoría que encanta porque no puede probarse que sea cierta ni falsa. La única dificultad es que nadie ha definido lo que es un vecindario o buscado de definir lo que es espíritu de una comunidad. Es algo así como el flogisto en la teoría de la combustión, Antes que se supiera que el oxígeno era lo que causaba la combustión, el flogisto era todo lo que quemaba. Nosotros también hablamos volublemente de algo que no conocemos en absoluto. Socialmente, yo también hago lo mismo todo el tiempo; pero como técnico trato de ser honesto y alejarme del flogisto, del éter interestelar y del aire caliente.

Nosotros sabemos poco o nada de las áreas marchitas industriales, por ejemplo. ¿Qué vamos a hacer con la zona que queda al sud de Wáshington Square hasta el canal Street? ¿Con la zona de Red Hook de Brooklyn? ¿Y qué con la creciente desocupación de almacenes y tiendas de la city? ¿Cómo es posible que empecemos a hablar de vecindarios cuando no hemos empezado a pensar en los negocios y la industria que son las fuentes de nuestras entradas y por lo tanto de la salud de nuestras ciudades?

Otra cuestión es: ¿qué haremos con la propiedad de la casa? Y yo no quiero decir con esto solamente si la propiedad de la casa es deseable como una premisa social y económica en nuestro mundo móvil. Vamos a tener propiedad particular por un largo, largo tiempo. La cuestión es: ¿qué lugar ocupará la casa en propiedad en la gran ciudad y cómo podemos proyectar para ese fin? Toda clase de cuestiones intervienen en este asunto: los factores económicos de urbanización de la tierra, la provisión de servicios colectivos, las maneras y los medios de evitar la marchitez. Una de las mejores maneras de prevenir este último peligro es la propiedad y administración en gran escala, con control sobre el carácter de los inquilinos y de los negocios, con amplios fondos para mantenimiento y reparaciones. Una de las principales causas de marchitez en las zonas donde priman las casas pequeñas es la falta de reparaciones y mantenimiento resultante de que muchas familias son o demasiado pobres o demasiado descuidadas. Las asociaciones vecinales pueden hacer mucho particularmente en casos como el de Sunnyside o Radburn, pero dudo que fueran de alguna eficacia en una zona de casas alquiladas donde las propiedades fueran de pequeños propietarios sin interés ninguno por promover tales asociaciones, e incapaces de dar a los inquilinos ninguna clase de compensaciones. Todos detestan al propietario, salvo que, por lo menos en apariencia, haga algo por sus inquilinos.

Tampoco nosotros los arquitectos, ni los sociólogos sabemos lo que es o podría ser un vecindario, y sin embargo estamos hablando de la remodelación urbana en términos de vecindarios. Tal vez sean ésos los únicos términos en que podemos expresarnos, pero tal vez también ocurra que todo el enfoque de la cuestión deba ser revisado. Tal vez deberíamos comenzar con la enfermedad industrial de la ciudad, como sugiere Herbert Swan, o con lo inadecuado de nuestras ciudades para educar a los chicos, o también con lo que es ahora un patente absurdo: el sistema de tránsito rápido. O con todos ellos y otros factores combinados. No podemos tampoco depender de la panacea que nos ofrecen los planificadores cuyo realismo descansa totalmente en el reino de los factores económicos. Los préstamos federales no pueden realizar el milagro, a menos que se encuentren personas para vivir en la ciudad. La tendencia y el propósito de rehabilitar a Nueva York o a cualquier otra ciudad debe terminar en los bancos, pero no empezar en ellos; debe haber razones para la rehabilitación distintas a las financieras, un deseo en el pecho de otros hombres que ésos que Mr. Schwulst llama "los gerentes del capital de inversión".

*(Continúa en la pág. 191, 2a parte)*

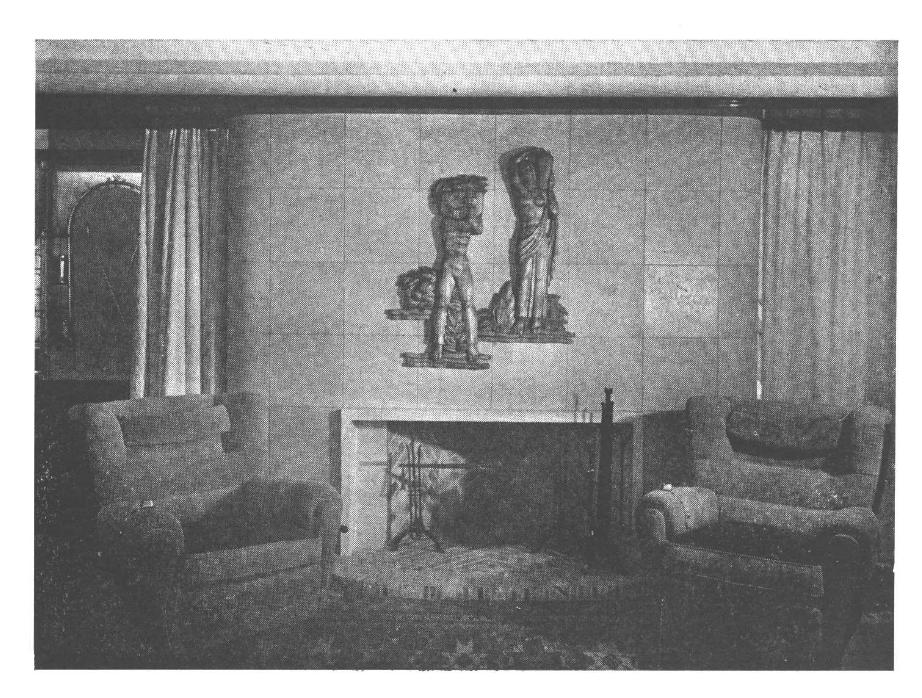
ARREGLO DE UN LIVING ROOM



En las cuatro fotografías de estas dos páginas se muestra un gran living-comedor perteneciente a una casa particular en La Lucila. Como puede apreciarse en las fotos hay una íntima relación entre el marco arquitectónico y la decoración, ya que los marcos, ventanas, canaletas de luz fluorescente y pared con chimenea, han sido especialmente diseñados para formar un conjunto unitario con el moblaje original de formas y materiales novedosos. La pared de la chimenea está forrada con cuero, pergamino y figuras talladas en nogal, aplicadas. Los dos sillones confortables, colocados al lado de la chimenea están forrados con gamuza de colores beige y bordeaux, formando un conjunto íntimo con la chimenea como centro del ambiente. Hay otro centro de

## ARREGLO DE UN LIVING ROOM

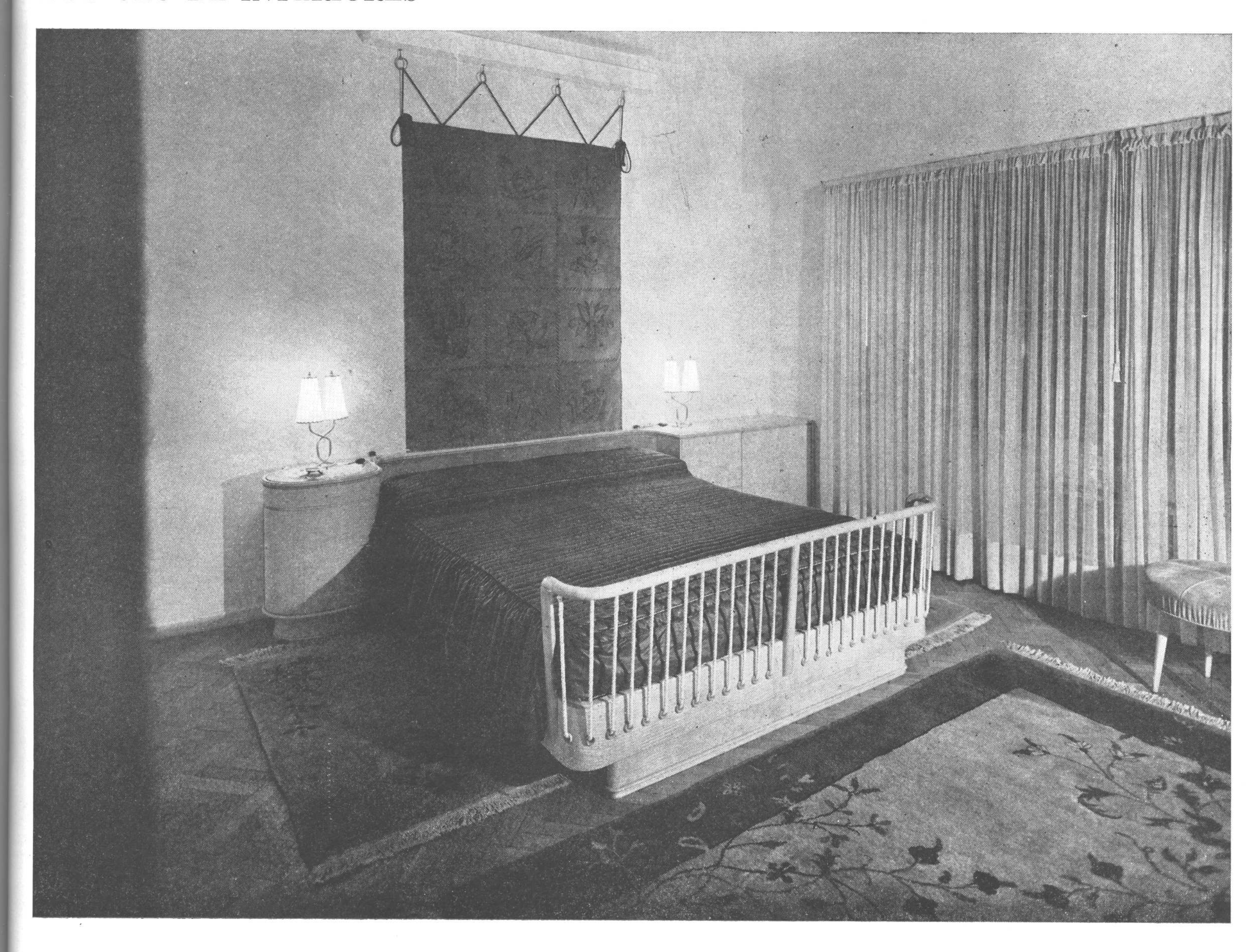
reunión compuesto por un sofá atravesado, para cortar un poco el local y dos sillones de madera de nogal y forrados con género hecho a mano color celeste. Detrás del sofá hay una mesa para flores. Alfombra grande color gris perla. Mesa de comedor de madera de nogal y sillas tapizadas en el asiento y respaldo de cuero de gamuza bordeaux. Alfombra persa con dibujos y colores clásicos. En el fondo, se ve un aparador embutido, enchapado de pluma de nogal, y vitrina. Jardín de Invierno embutido en la parded con puertas y varillas de cristal dejando la vista al jardín y uniendo el exterior con el interior, ayudado por la decoración mural, tipo fresco, pintado encima de la pared, con fondo celeste. *Decoraciones de José Englander y Jorge Bonta.*



PEQUEÑO LIVING ROOM Y PIEZA DE HUESPEDES



Este ambiente está dividido del living room que se ha mostrado en las dos páginas anteriores, por puertas corredizas. También este local ha sido concebido con el fin de crear una arquitectura interior, expresándose principalmente en el techo de nogal y pergamino, e iluminando el ambiente desde arriba con luz suave y cálida. La línea del techo se continúa en las decoraciones de madera de guatambú, tallada en bajo fondo, que da marco a una ventanilla con doble cristal y un tejido de vidrio entre ellos. Cortinado de género color oro, detrás de las tallas laterales, para cerrar el nicho de noche.
Apliques de bronce con pantallas de vitroflex en los costados. Debajo de la ventanilla, sofá-cama tapizado color bordeaux rayado blanco. Brazos de nogal con cuero gamuza bordeaux trenzado. Los sillones son del tipo comedor, asiento y respaldo con cuero gamuza bordeaux. Mesa de juego de nogal con tapa de crital. Alrededor de la pared, muebles de nogal embutidos, bibliotecas, radio con victrola y discotecas; tapa-radiador de bronce, tapa volcable formando secretaire con divisiones interiormente tapizadas de cuero de chancho; máquina de escribir y teléfono embutido y sacable. En la otra pared, cortinado liviano de un extremo a otro del muro, de color oro con aplicaciones, tapando placards y puerta del hall. Alfombras persas, legítimas. Paredes blancas. *Decoraciones de José Englander y Jorge Bonta.*



## ARREGLO DE UN DORMITORIO

Dormitorio de líneas modernas. Alfombras hechas a mano de colores beige como fondo y dibujo de varios colores. Cortinados de voile. La cama con sus muebles laterales y cabecera tapizada con cuero gamuza natural; forman todo un conjunto íntimo y cerrado en contraste con la piecera más liviana y transparente de barrotes de madera y sogas blancas. Los muebles son de sicómoro blanco. La colcha de chintz, color habano. Encima de la cabecera, colgante de cuero gamuza, pintado a mano, colocado con cordones de seda sobre argollas de bronce. Veladores de bronce con pantallitas de papel pergamino. *Decoraciones de José Englander y Jorge Bonta.*



## ARREGLO DE UN LIVING ROOM

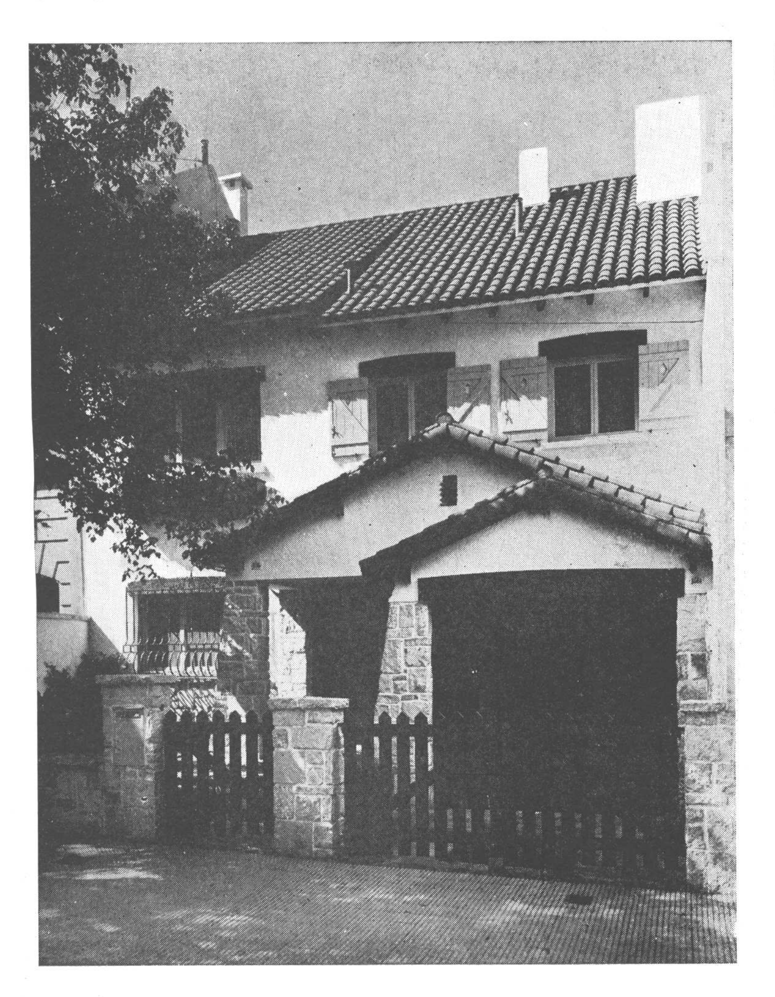
Este living room de una casa de departamentos fué diseñado cuidadosamente para crear una atmósfera de confort y elegancia, no únicamente para la intimidad familiar, sino también para reuniones, donde los invitados forman un grupo circular, el que se puede ampliar con dos silloncitos sueltos. Basándose en esta idea, los dos sofás fueron colocados en los rincones, respaldados por un mueble biblioteca embutido, dando al ambiente un fondo decorativo, acentuado por una decoración de pergamino pintado encima de la biblioteca. Los dos sillones cercanos a la mesa de centro, con marqueterie en la tapa, son de diferentes tamaños, diseños y colores. La madera empleada fué el nogal y el tapizado de los sofás es de color celeste. Los dos sillones tapizados en género colorado y el silloncito con esterilla y almohadones sueltos de color amarillo. La alfombra grande con su dibujo clásico, hace resaltar más la belleza de las líneas y colores de los muebles. *Decoraciones de José Englander y Jorge Bonta.*



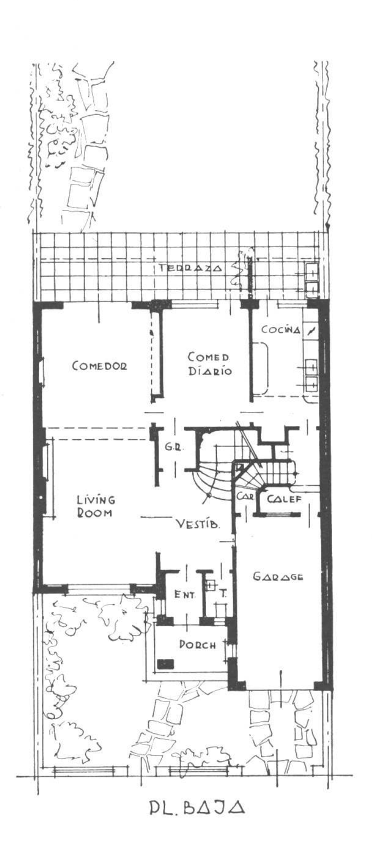
ARREGLO DE UN LIVING ROOM

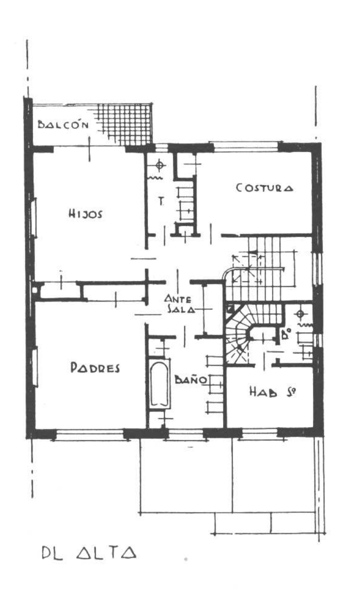
En esta fotografía se puede apreciar el mismo ambiente anterior, pero de otro piso de la misma casa de departamentos, decorado en forma completamente diferente. Un mueble bar en el fondo, con puertas corredizas de madera blanca, colocado encima de una mesa alargada de nogal. Diferentes sillones forman el centro de conversación. Dos sillones confortables, tipo bergere, para llenar los rincones, con género liso color turquesa; dos silloncitos más livianos de madera de nogal y tapizados con género hecho a mano, de color oro con estrellas en el tejido. Otro sillón con los brazos tapizados de género color bordeaux, forman este conjunto agradable y liviano. La mesa de centro lleva tapa de cristal grueso sobre base de madera de nogal. El piso cubierto con una alfombra fina, persa. La lámpara de pie ha sido forrada con cuero de chancho y la pantalla decorada con aplicaciones de cuero.
*Decoraciones de José Englander y Jorge Bonta.*

# CASA EN BELGRANO

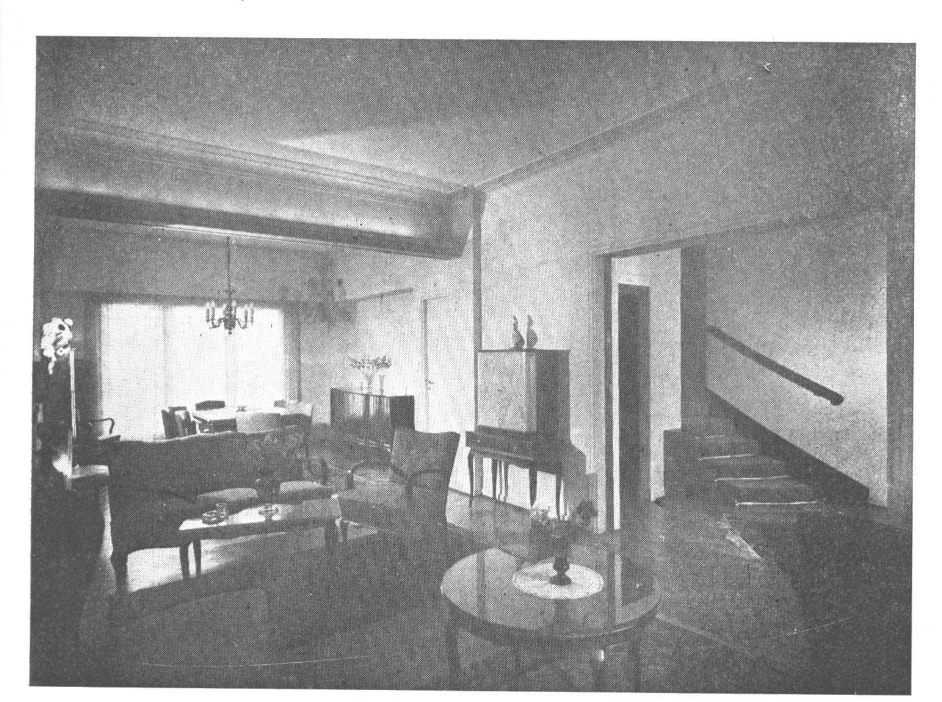






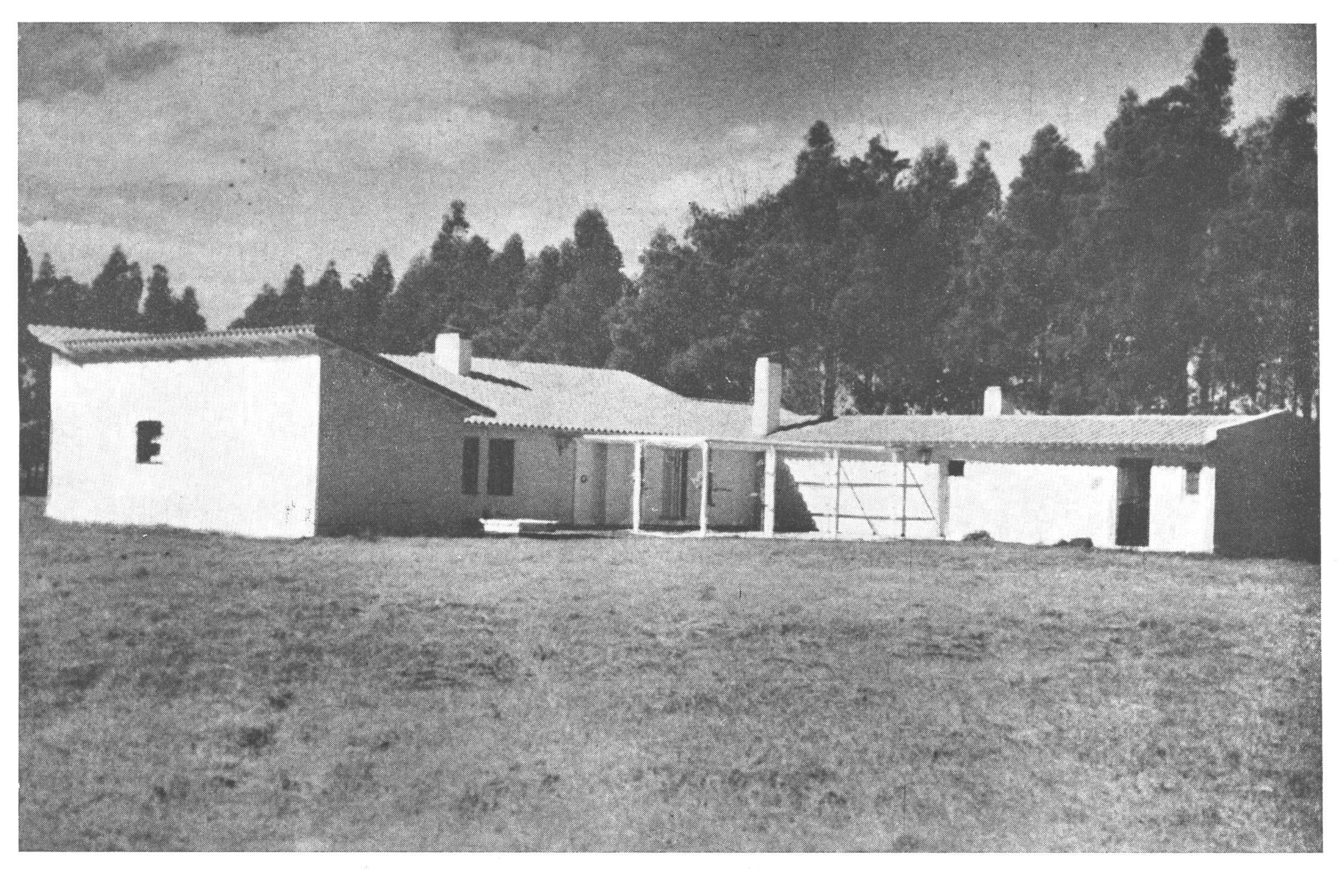




En las dos fotografías de arriba se aprecian el frente (a la izquierda) y el contrafrente de esta casa proyectada en el año 1943. El frente ha sido terminado en revoque medio rústico combinado con piedra blanca Mar del Plata; madera a la vista azuelada, postigones a proyección. El contrafrente ha sido terminado de igual manera que la fachada; el piso de la terraza es de baldosas coloradas de 0,40x0,40.

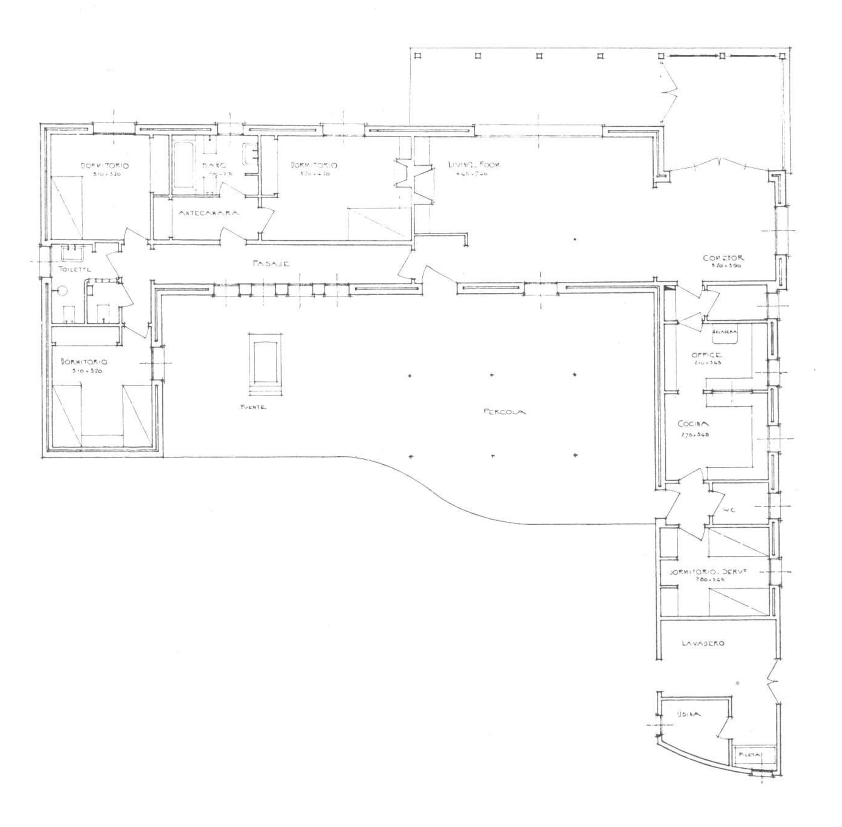


ARRIBA, una vista del living room mirando hacia la escalera. ABAJO, el living con la chimenea de mármol lunel tigre.

# CASA DE ESTANCIA



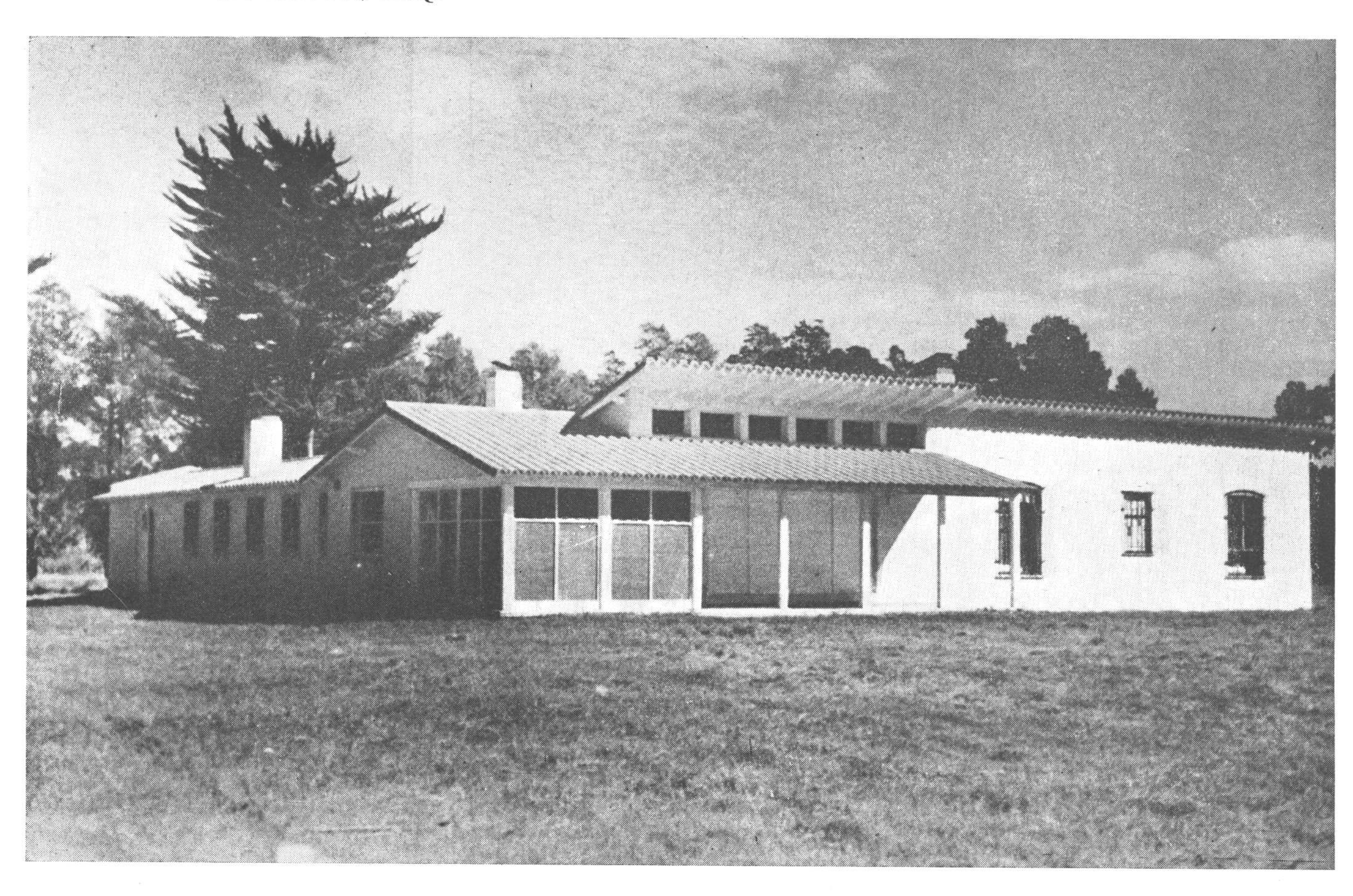
Frente posterior con vista al patio y la pérgola.



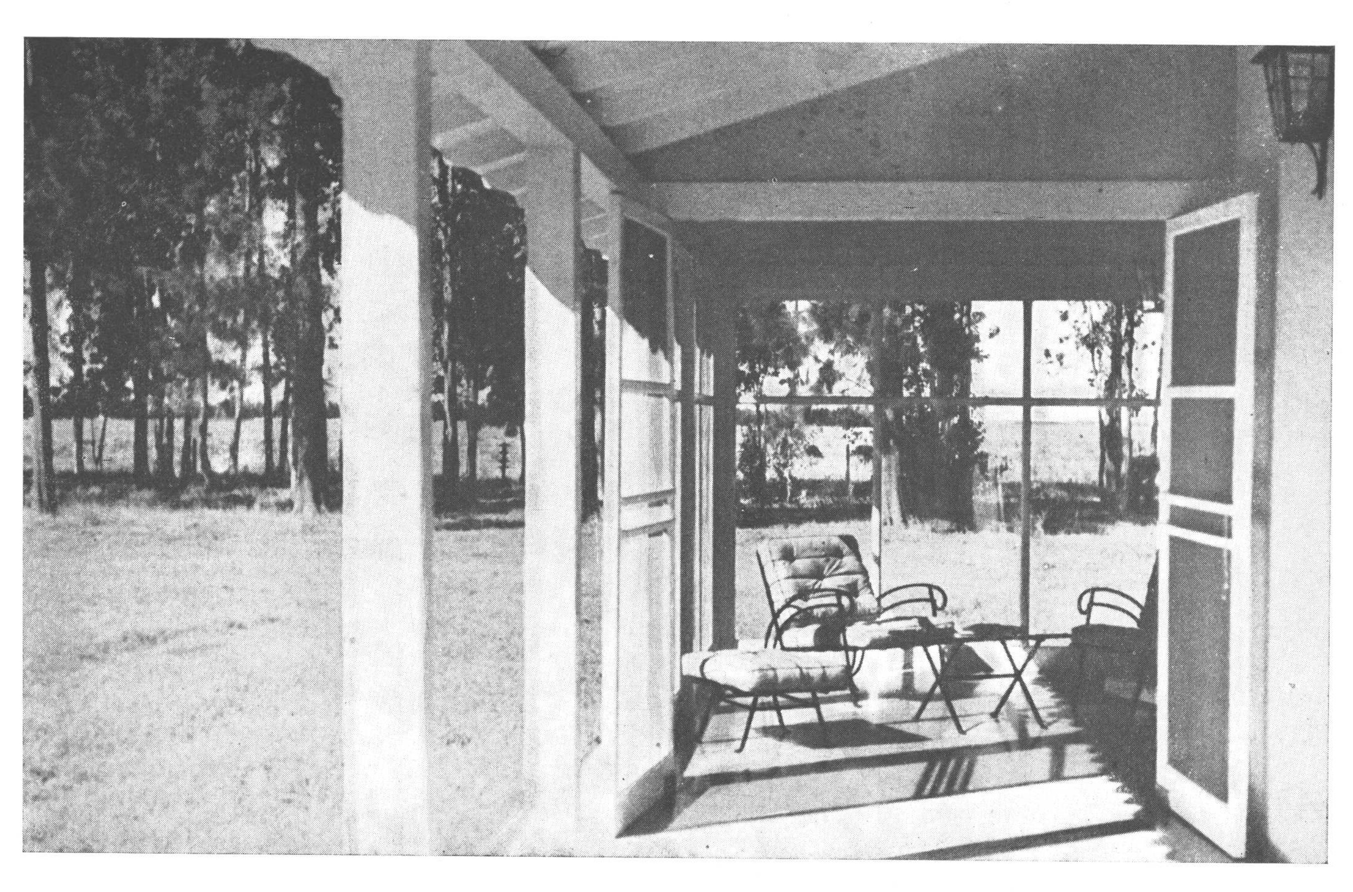

La casa ha sido levantada en la Estancia "La Mora" del señor Roberto Iriart y está situada en Pieres, F. C. S. Consta de living, comedor, pórtico cerrado con vidrios y malla metálica en la parte anexa al comedor, dos dormitorios principales y uno de huéspedes, dos baños y las dependencias de servicio vinculadas al cuerpo principal por el comedor.

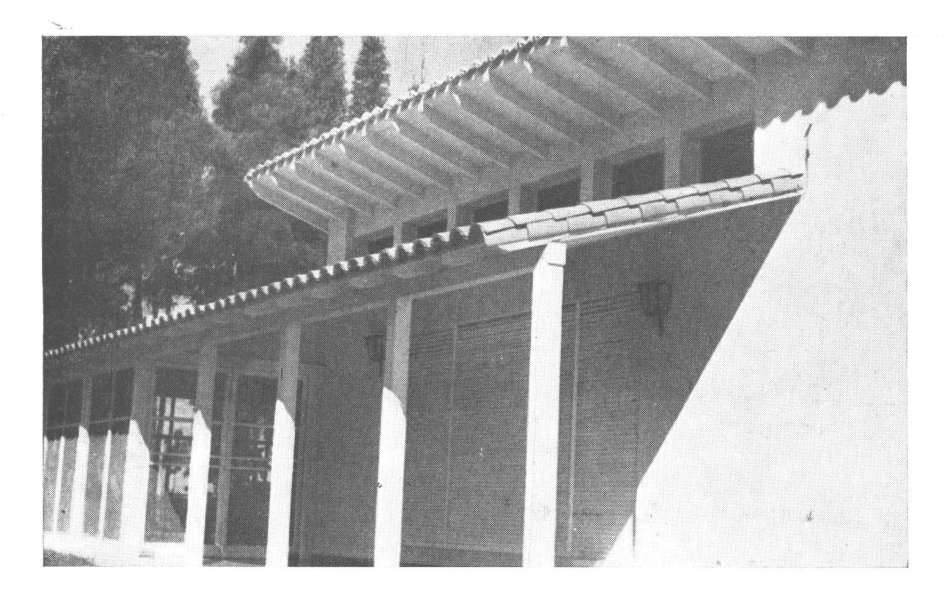
La forma en U de la edificación brinda un patio protegido de los vientos, frecuentes en esta zona próxima al mar.

Los muros exteriores se han construído con una cámara de aire que asegura una buena aislación térmica y protege los locales de la humedad exterior. El living room, con techo de una sola pendiente, recibe buena iluminación y ventilación por ventanas altas dotadas de persianas de vidrio regulables, que en la fachada le dan su expresión característica.

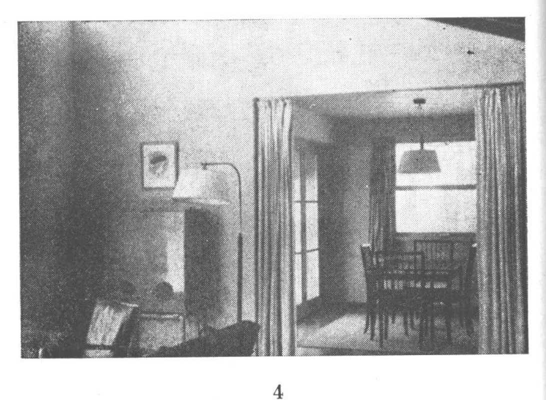


Frente principal y vista del porch, parte del cual está cerrado con vidrio al Sud y malla metálica en dos costados.





1



4



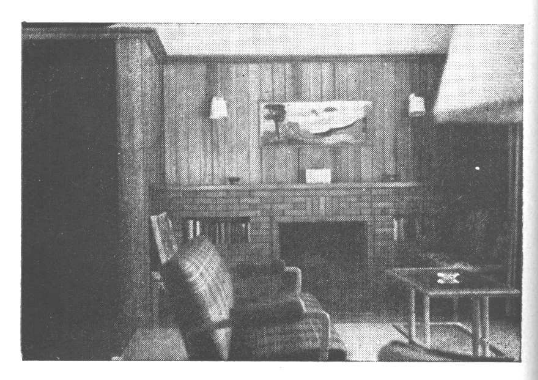
2

1) Vista del porch y ventanas del sobretecho del living. 2) Entrada al living y rincón de la estufa. 3) Rincón de la chimenea del living revestida con ladrillo cerámico. Revestimiento en madera de palo blanco lustrado con una marina ejecutada por el pintor Juan del Prete. Banqueta con piel de antílope. 4) Vista del living hacia el comedor. 5) Otro detalle del rincón chimenea.



3

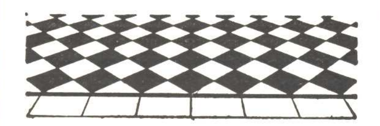
5




DE
ASFALTO
FIELTROS ASFALTICOS
TECHADOS
PERSONAL ESPECIALIZADO
USINAS PROPIAS
SEGISMUNDO P. FRANCO
Techos


PROTEJA
SU TECHO
PINTANDOLO
CON













# GUIA PROFESIONAL

| | | | |
|---|---|---|---|
| CALEFACCION | CONSTRUCTORES | ELECTRICIDAD | LADRILLOS |
| **D. Fortunato & Cía.**<br>INSTALACIONES DE<br>**CALEFACCION**<br>en todos los Sistemas y Anexos<br>Instalaciones de quemar petróleo<br>**QUESADA 2670 — U. T. 70-5024**<br>BUENOS AIRES | **Luis V. Migone**<br>ING. CIVIL<br>**EMPRESA CONSTRUCTORA**<br>Arenales 2428 U. T. 44 - 9119 | **José Rusconi**<br>**Fabricante de Artefactos Eléctricos**<br>Av. CORRIENTES 3581<br>U. T. 79 - 4794 | SUCESION DE<br>**FRANCISCO CTIBOR**<br>FABRICA DE LADRILLOS<br>**Ringuelet F.C.S. - U. T. 890, La Plata**<br>Escritorio: Avda. de Mayo 878<br>U. T. 34, Defensa 8580<br>LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir de las O, S. de la Nación<br>HUECOS PATENTADOS para entrepisos azoteas, chimeneas, bebederos, etc. |
| CALEFONES | **EMPRESA DE CONSTRUCCIONES**<br>**"OETTEL"**<br>CORRIENTES 4634<br>U. T. 79, Gómez 6153 | ESCULTORES | MARMOLERIA |
| **HURI**<br>**Supercalefones y Cocinas a Gas**<br>Seguros - Sólidos - Económicos<br>Exposición y Ventas:<br>SARMIENTO 2745<br>**U. T. 47, Cuyo 4353** | **Ing. E. y E. Maurette**<br>**EMPRESA CONSTRUCTORA**<br>C. Pellegrini 1263 - U. T. 44-1001 | **Alejandro Paladini**<br>ESTUFAS, ESCULTURAS Y FRENTES<br>**Morón 2655 U. T. 63 - 8552** | **MARMOLES**<br>**Erminio Celsi & Cía.**<br>**R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez**<br>U. T. 60, Caballito 1840<br>Buenos Aires |
| CARPINTERIA Y HERRERIA | **Arq. Juan F. Lazzatti**<br>EMPRESA CONSTRUCTORA<br>CARPINTERIA MECANICA<br>**Famatina 3399 U. T. 61-0763**<br>**Adrogué, F. C. S. U. T. 107** | HIERRO FORJADO<br>COBRES A MANO<br>Y<br>BRONCERIA ARTISTICA | MOSAICOS |
| **CARPINTERIA MECANICA**<br>**DE**<br>**César Stringa e Hijos**<br>CAMARONES 2840 - 44<br>U. T. 59, Paternal 3258 | MOBLAJES<br>Y<br>DECORACIONES | **BELLANI y Cía.**<br>CREACIONES<br>FABRICANTES - IMPORTADORES<br>**HIERROS ARTISTICOS**<br>ARAÑAS · FAROLES · CANDELABROS<br>LAMPARAS · CONSOLAS · CHIMENEAS<br>REJAS - HERRAJES - APLIQUES<br>BRONCES, COBRE BAT. CERAMICAS<br>**DIAZ VELEZ 3473 · U.T. 62-2879** | MOSAICOS<br>REVESTIMIENTOS Y ESCALERA<br>**V. MOLTRASIO e HIJOS**<br>S. R. L. - Cap. $ 200.000<br>**Exp. y venta: FED. LACROZE 3335**<br>**U. T. 54, Darwin 1868 Buenos Aires** |
| **Carpintería Artística de Obras**<br>**D'ALVIA Hnos.**<br>Instalaciones, Decoraciones y Persianas de enrollar<br>**1455 Guevara 1459 - U. T. 54-0392** | **Angel di Baja**<br>Decoraciones de interiores<br>Tapicería<br>**Bustamante 884**<br>**U. T. 79, Gómez 4295** | **S. GIROLA**<br>**FUNDICION** BRONCERIAS<br>ESCULTURAS ARTISTICAS<br>★<br>**Rodr. PEÑA 280 - Bs. As. - U.T. 37-0134** | VITRAUX |
| **Miguel Quatraro**<br>**Carpintería**<br>**Ebanistería**<br>•<br>**INSTALACIONES**<br>**DECORACIONES - MUEBLES**<br>Avda. TRES CRUCES 4048-52<br>U. T. 50, Devoto 3969 - Bs. Aires | **CASA RIZZA**<br>CARPINTERIA<br>MOBILIARIOS<br>DECORACIONES<br>INSTALACIONES<br>47, Cuyo 4960 CASTELLI 135 | **RODOLFO RAPETTI**<br>**Ex Empleado de la Casa Thenée**<br>Hierros forjados - Cobres a mano - Cerámicas de Estilo - Arañas - Faroles - Lámparas - Herrajes para bargueños y chimeneas<br>**TALLER EN LA CASA** **CARLOS PELLEGRINI 748**<br>**U.T. 41-4612 - Bs. Aires** | **CASANOVA Hnos.**<br>Vitraux D'Art<br>En todos los estilos<br>**Av. FOREST 731-33**<br>**U. T. 54, Darwin 8050** |

DISCUSIONES SOBRE URBANISMO

*(Viene de la pág. 289, 1ª parte)*

Esas razones, esos deseos, no existen al presente. Y por eso es que no tengo fe en la capacidad del Acta para la Remodelación Urbana o del Acta para las Corporaciones de Remodelación, o en el plan de la FHA o en el plan Hansen-Greer u otros semejantes tendientes al solo fin de la llamada rehabilitación de vecindarios. Para mí, todos ellos representan un enfoque anticuado, el esfuerzo para producir para un mercado inexistente, para crear vecindarios sin gente.

La descentralización y la marchitez tienen, a mi juicio, causas básicas más bien simples. La gente quiere mudarse fuera de las zonas congestionadas porque las condiciones de vida son malas en cuanto a luz, aire, crianza de los niños. Agréguese a eso los alquileres exorbitantes resultantes de los precios especulativos de la tierra y los costos irracionales de la construcción. Cuando se presenta la oportunidad de utilizar tierra alejada, con la ciudad misma contribuyendo a solucionar el transporte, las calles, los servicios públicos y las escuelas, la gente aprovecha la oportunidad y se muda. Cuando la congestión los alcanza, se van más lejos. Dos clases de personas van quedando atrás, los muy ricos que pueden permitirse el quedarse y los muy pobres que no pueden mudarse. Y hasta que las áreas marchitas y las viviendas inservibles se

*(Continúa en la pág. 192)*

## DISCUSIONES SOBRE URBANISMO

*(Viene de la pág. 191)*

convierten en sitios tan buenos para vivir como las zonas suburbanas, y dentro de precios muy semejantes, nada, ningún plan fantasista de dinero federal barato, ni las lágrimas de los banqueros, ni los resoplidos de los especuladores conseguirán revitalizarlas.

Tal como yo lo veo, tendremos que reconstruir todo el esquema del urbanismo, empezando por el uso y la propiedad de la tierra y, como dicen los abogados, "incluyendo, pero no limitándose a" una creciente oportunidad de trabajo, seguridad económica y un mejor ambiente físico.

Este último es nuestro problema como arquitectos y planificadores, que trabajan con especialistas en otras disciplinas. No podemos hacerlo solos o sin programa. Técnicamente, yo me siento seguro de que podremos resolver el problema cuando sepamos cuál es, establecido no como una serie de análisis separados sino como una síntesis.

Yo no he considerado una cantidad de problemas particulares de interés inmediato. Yo encuentro estas cuestiones —de densidad, ubicación, tipo de plan, servicios comunes, administración—, todas intensamente interesantes, pero más adecuados para ser discutidas sobre el tablero o con grupos pequeños. Sus ramificaciones son infinitas; por ejemplo, no hay contestación arbitraria a lo que es una adecuada densidad de alojamientos en un proyecto para Nueva York.

Un campo de referencia debería ser establecido antes de que pudiéramos hablar con conocimiento del asunto. "Adecuado", ¿para qué? ¿Para dar un interés a la tierra a su precio actual? ¿Para proveer luz, aire y espacio apropiados? Si es esto último, ¿cómo se financia? Teóricamente hay una densidad adecuada para cualquier grupo de condiciones dado. Y yo no soy evasivo o utópico cuando digo que debemos definir nuestro campo de referencia; pues en toda planificación que hagamos debemos hacernos cargo que estamos en un mundo cambiante y que planear solamente en función del campo de referencia en que vivimos hoy es un seguro desastre mañana. Hasta donde se puede llegar con un proyecto de ahora a penetrar en el futuro, va a depender de la medida en que se pueda persuadir al cliente —autoridad del alojamiento, banco, municipalidad o empresario privado— de estas verdades. Naturalmente que ellos no podrán ir muy lejos porque están contenidos por el límite de nuestra economía actual. La contestación para la enfermedad de nuestras ciudades no está en la técnica sino en la economía; en último análisis, la contestación debe venir del cuerpo social. Durante este período de transición solamente podemos hacer lo mejor posible para mejorar nuestras técnicas y nuestros conocimientos.

●

## PLANES BRITANICOS PARA LA CIUDAD REDUCIDA

*Viene de la pág. 180, 1ª parte)*

innumerables organizaciones. Las autoridades municipales que consideren adecuadas sus zonas para recibir una nueva población, empezarán —de hecho, ya han empezado— a hacer planes que faciliten a la industria y al comercio su traslado y que den a los nuevos vecinos los servicios y atractivos que necesiten. Las empresas industriales y comerciales examinan y discuten el problema con su personal para averiguar las dificultades de orden privado que habrán de vencerse, y hallar los lugares adonde podrán trasladarse ciertos departamentos actualmente en Londres, con facilidad de comunicaciones y provistos de servicios educativos, sanitarios y de índole social necesarios para el traspaso de sus dependencias. Ciertas organizaciones voluntarias estudian el modo de facilitar la dispersión, cómo vencer las dificultades personales que implican, y el medio mejor de injertar los nuevos núcleos de población en la vieja comunidad evitando roces y el nacimiento de hostilidad entre los antiguos y modernos sectores de la nueva aglomeración urbana.

En estos días, cuando se acepta por mayor número de gentes la conveniencia nacional de que la población del Reino Unido está mejor distribuída por el país, el proceso de conseguir la redistribución va tomando un carácter orgánico. No quiere esto decir que no exista gran oposición a los proyectos por suponer el traslado de personas de las zonas donde tienen sus relaciones y toda clase de preferencias, pero, en la Gran Bretaña, el pueblo, en su inmensa mayoría, llegará a aceptar una política reconocidamente justa y cooperará en su ejecución.

El proceso puede ser lento; pero han sido tantas las ciudades dañadas por los bombardeos, especialmente Londres, y se han destruído tantas casas, que la necesidad urgente de construir otras nuevas acelerará el nuevo movimiento.


Cuide los Equipos
La falta de repuestos para equipos de "aire acondicionado", refrigeración, etc., es casi absoluta y su adquisición resulta problemática.

Imp ALFONSO RUIZ - Méjico 667 - Bs. As.